

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 木卫一上的前哨站(outpost On Io) 000001

2. 木卫一上的前哨站(outpost On Io) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木卫一上的前哨站(Outpost on Io)

第1/2页

[ˈaʊtpəʊst] [ɒn] [ˈaɪəʊ]
OUTPOST ON IO
前哨 在 IO

IO上的前哨站

[baɪ] [li:] ['brækɪt]
By LEIGH BRACKETT
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

[ɪn][ə; eɪ] ['krɪstələɪn] [deθ] [leɪ][ðə; ði][ˈəʊnli]
In a crystalline death lay the only
在 一个 结晶体 死亡 躺 这 仅有的

在晶莹剔透的死亡中，躺着唯一的

[rɪˈli:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['prɪznə] [ɒv; əv][ðæt]
release for those prisoners of that
发布 为了 那些 囚犯 的 那

释放那些囚犯

[aɪˈəʊniən] [hel] - [ˈaʊtpəʊst] .
Ionian hell - outpost .
爱奥尼亚 地狱 - 前哨 .

爱奥尼亚地狱前哨站。

[jet] -
Yet MacVickers
然而 -

然而，麦克维克斯

[ænd; ænd][ðə; ði][men][hæd; həd][tu:; tə] [rˈskeɪp] — [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
and the men had to escape — for to
和 这 男人 有 到 逃脱 — 为了 到

这些人不得不逃走——因为

[rɪˈmeɪn] [ment] [ðə; ði] [ˈkɒŋkə] [ɒv; əv][ðə; ði]
remain meant the conquering of the
保持 意思是 这 征服 的 这

留下意味着征服

[ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈhju:mən] [jʊərəpænz] .
Solar System by the inhuman Europeans .
太阳的 系统 经过 这 不人道 欧洲人 .

太阳系，由非人道的欧洲人所构建。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔ:rɪz] [ˈwɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1942 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1942 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpɪraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [raʊnd] [ʃɑ:ft] .
MacVickers stopped at the brink of the dark round shaft .
- 停止 在 这 边缘 的 这 黑暗的 圆形的 轴 .

麦克维克斯停在了那根黑色的圆形竖井边缘。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɑ:k] ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ˈkɒlə(r)]
It was cold , and he was stark naked except for the silver collar
它 曾是 寒冷的 , 和 他 曾是 斯塔克 裸 除了 为了 这 银 衣领

[ˈweldɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
welded around his neck .
焊接 大约 他的 脖子 .

天气很冷，他身上一丝不挂，只有脖子上戴着一个银色的项圈。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][kəʊld] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈɪvə(r)] [ænd; ænd][klæmp][hɪz; ɪz] [lɒŋ]
But it was more than cold that made him shiver and clamp his long
但 它 曾是 更多的 比 寒冷的 那 制成 他 颤抖 和 夹钳 他的 长的

[ˈbəʊni][dʒɔ:] .
bony jaw .
骨质 颞 .

但让他瑟瑟发抖、紧紧咬住长长的骨质下颞的，不仅仅是寒冷。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:(r)] [weə(r)] [aɪ 'ti:][led] .
He didn't know what the shaft was for , or where it led .
他 没有 知道 什么 这 轴 曾是 为了 , 或者 在哪里 它 引领 .

他不知道这个竖井是做什么用的，也不知道它通向哪里。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌns][hi:; hi] [went] [daʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊn]
But he had a sudden feeling that once he went down he was down
但 他 有 一个 突然 感觉 那 一次 他 去 向下 他 曾是 向下

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

但他突然觉得，一旦倒下，就永远倒下了。

[ðə; ði] [smɔ:l] , [raʊnd] [ˈmet(ə)l] [ˈplætˌfɔ:m] [rɒkt] [ʌn'i:zɪli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The small , round metal platform rocked uneasily under his feet .
这 小的 , 圆形的 金属 平台 摇滚 不安地 在下面 他的 脚 .

脚下的小巧圆形金属平台不安地摇晃着。

[brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [æz; ɛz][fɑ:(r)][æz; ɛz] - [kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:t] [kɜ:v] [ɒv; əv]
Beyond the railing , as far as MacVickers could see to the short curve of
超过 这 栏杆 , 作为 远的 作为 - 可以 看 到 这 短的 曲线 的

[aɪ'ɒʊz][hə'reɪz(ə)n] ,
Io's horizon ,
io 的 地平线 ,

越过栏杆，麦克维克斯的视线一直延伸到木卫一地平线上那短短的弧线。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌd] .
there was mud .
那里 曾是 泥 .

到处都是泥。

[θɪn] , ['slaɪmi] [blu:] - [ɡri:n] [mʌd] .
Thin , slimy blue - green mud .
薄的 , 黏糊糊的 蓝色的 - 绿色的 泥 .

稀薄黏滑的蓝绿色泥浆。

[ðə; ði] [ʃɑ:ft] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mʌd] .
The shaft went down under the mud .
这 轴 去 向下 在下面 这 泥 .

竖井一直延伸到泥浆下面。

- [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
MacVickers looked at it .
- 看起来 在 它 .

麦克维克斯看过了。

[hi:; hi] [lik] [draɪ][lɪps] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] - [ɡri:n] [aɪz] , ['nærəʊ] [ænd; ɛnd][hɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɔ:nt]
He licked dry lips , and his grey - green eyes , narrow and hot in his gaunt
他 舔过 干燥 嘴唇 , 和 他的 灰色的 - 绿色的 眼睛 , 狭窄的 和 热的 在 他的 瘦削
[dɑ:k] [feɪs] ,
dark face ,
黑暗的 脸 ,

他舔了舔干裂的嘴唇，他那双灰绿色的眼睛在他那张消瘦黝黑的脸上显得狭长而灼热。

[flæʃt] [ə; eɪ] ['despəɾət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['flaɪə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n]
flashed a desperate look at the small flyer from which he had just been
闪光灯 一个 绝望的 看 在 这 小的 传单 从 哪个 他 有 只是 到过
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

他绝望地瞥了一眼刚刚被带走的那张小传单。

[,aɪ 'ti:] [bɒbd] [ɒn][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [mʌd] , ['mɒkɪŋ] [hɪm] .
It bobbed on the heaving mud , mocking him .
它 波波德 在 这 起伏 泥 , 嘲讽 他 .

它在翻滚的泥浆中上下浮动，仿佛在嘲笑他。

[ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] [jʊ'roʊpən] [ɡɑ:d] ['stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [,aɪ 'ti:][ænd; ɛnd] - [meɪd] [ə; eɪ] [sləʊ]
The eight - foot European guard standing between it and MacVickers made a slow
这 八 - 脚 欧洲 警卫 常设 之间 它 和 - 制成 一个 慢的
['wi:vɪŋ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɛntək(ə)lɪz] .
weaving motion with his tentacles .
编织 运动 和 他的 触手 .

站在它和麦克维克斯之间的八英尺高的欧罗巴卫兵用触手缓慢地摆动着。

- ['stʌdɪd] [ðə; ði][jʊ'roʊpən] [wɪð] [ðə; ði] ['heɪtɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʊlf][ɪn][ə; eɪ][træp] .
MacVickers studied the European with the hating eyes of a wolf in a trap .
- 研究 这 欧洲 和 这 憎恨 眼睛 的 一个 狼 在 一个 陷阱 .

麦克维克斯用如同困兽般充满仇恨的眼神打量着欧罗巴。

[hɪz; ɪz] [smu:ð] [blæk] ['bɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [ʃi:n] [ɒv; əv] [red] ['ʌndə(r)][ðə; ði]'dʒu:pɪtə(r)] - [laɪt] .
His smooth black body had a dull sheen of red under the Jupiter - light .
他的 光滑的 黑色的 身体 有 一个 乏味的 光泽 的 红色的 在下面 这 木星 - 光 .

在木星的光芒下，他光滑的黑色身体泛着一层暗红色的光泽。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bæk] [nɔ:(r)] [frʌnt] [tu:; tə][hɪm] , [nəʊ] [feɪs] .
There was no back nor front to him , no face .
那里 曾是 不 后退 也不 正面 到 他 , 不 脸 .

他没有前面也没有后面，没有脸。

[ˈəʊnli][ðə; ði][fɔ:(r)] [lɒŋ] [ˈrʌbəri] [legz] , [ðə; ði] [ˈraʊndɪ] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtentək(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]
Only the four long rubbery legs , the roundish body , and the tentacles in a
仅有的 这 四 长的 橡胶状的 腿 , 这 圆圆的 身体 , 和 这 触手 在 一个
[ˈweɪvɪŋ] [kraʊn] [əˈbʌv] .
waving crown above .
挥手 王冠 多于 .

只有四条长长的橡胶腿、圆圆的身体，以及头顶上摇曳的触手冠。

- [bˈeəd] [waɪt] , [ʌnˈi:v(ə)n] [ti:θ] .
MacVickers bared white , uneven teeth .
- 裸露 白色的 , 不均匀 牙齿 .

麦克维克斯露出了洁白参差不齐的牙齿。

[hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈbəʊni][fɪsts] [klentʃt] .
His big bony fists clenched .
他的 大的 骨质 拳头 紧握 .

他那骨节分明的大拳头紧紧握在手中。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn][step] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][jʊˈrɒʊpən] .
He took one step toward the European .
他 采取 一 步 朝向 这 欧洲 .

他向欧罗巴迈出了一步。

[ə; eɪ][ˈtentək(ə)l] [ˈflik] [aʊt] , [ˈdeɪntɪli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ˈkɒlə(r)][æt; ət][ðə; ði]
A tentacle flicked out , daintily , and touched the silver collar at the
一个 触手 轻弹 出去 , 轻柔地 , 和 感动 这 银 衣领 在 这
[ɜ:θmənz] [θrəʊt] .
Earthman's throat .
地球人的 喉 .

一条触手轻盈地伸出，触碰到了地球人喉咙上的银色项圈。

[rɔ:] [ɪˈlektrɪk] [ˈkʌrənt] , [ˈdʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [jʊrəpænz] [ˈbɒdi] , [strʌk] [ˈɪntu:][hɪm] , [ə; eɪ] [ˈʌdəɪŋ]
Raw electric current , generated in the European's body , struck into him , a shuddering
生的 电的 当前的 , 生成的 在 这 欧洲的 身体 , 击 进入 他 , 一个 颤抖
,
!,
,

一股原始电流从欧罗巴人的体内涌入他的体内，令他浑身颤抖。

[ˈblaɪndɪŋ] [ˈægəni] [ˈsɜ:dʒɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][spɑɪn] .
blinding agony surging down his spine .
失明 痛苦 滔滔 向下 他的 脊柱 .

剧烈的疼痛沿着他的脊柱向下袭来，令人目眩神迷。

[hi:; hi][ˈstʌmb(ə)ld] [ˈbækwəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [went] [ɒf] [ˈɪntu:] [ˈemptɪnəs] .
He stumbled backward , and his foot went off into emptiness .
他 踉跄 落后 , 和 他的 脚 去 离开 进入 空虚 .

他踉跄后退，一只脚伸进了虚空。

[hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [ˈblaɪndli] , [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ft] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] ,
He twisted blindly , catching the opposite side of the shaft , and hung there ,
他 扭曲 盲目地 , 捕捉 这 对面的 边 的 这 轴 , 和 悬挂 那里 ,
他胡乱扭动身体，抓住了杆子的另一侧，悬在了那里。

[ˈgrəʊpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlædə(r)] [rʌŋz] , [kɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] , [ˈtəʊnləs] [vɔɪs] .
groping with his foot for the ladder rungs , cursing in a harsh , toneless voice .
摸索 和 他的 脚 为了 这 梯子 梯级 , 咒骂 在 一个 残酷的 , 无音调 嗓音 .
他用脚摸索着梯子的横档，用沙哑、毫无感情的声音咒骂着。

[ðə; ði][ˈtentək(ə)l] [strʌk] [aʊt] [əˈgen] , [wɪð] [swɪft] , [ɪkˈskwɪzɪt] [skɪl] .
The tentacle struck out again , with swift , exquisite skill .
这 触手 击 出去 再次 , 和 迅速 , 精美的 技能 .

触手再次挥出，动作迅捷而精湛。

[θri:] [taɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɒt] [læʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [twɑɪs] , ['hɑ:də(r)] , [ə'krɒs]
Three times like a red - hot lash across his face , and twice , harder , across
三 时代 喜欢 一个 红色的 - 热的 睫毛 穿过 他的 脸 , 和 两次 , 更难 , 穿过
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

像烧红的鞭子一样抽打他的脸三次，又更用力地抽打他的手两次。

[ðen] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [ə'gen] .
Then it touched the collar again .
然后 它 感动 这 衣领 再次 .

然后它又碰到了衣领。

[ðə; ði]['tentək(ə)l] [ri:tʃt] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð] [swɪft] [ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] .
The tentacle reached out again , with swift exquisite skill .
这 触手 达到 出去 再次 , 和 迅速 精美的 技能 .

触手再次伸出，动作迅捷精湛。

[rɔ:] ['ægəni] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , - [retʃ] [ænd; ənd] [fel] ['bækwəd] .
Raw agony filling his body , MacVickers retched and fell backward .
生的 痛苦 填充 他的 身体 , - 令人作呕 和 跌倒 落后 .

剧烈的疼痛充斥着麦克维克斯的身体，他干呕着向后倒去。

- [retʃ] [ænd; ənd][let][gəʊ] .
MacVickers retched and let go .
- 令人作呕 和 让 去 .

麦克维克斯干呕了一下，然后松开了手。

[hi;; hi] [fel] ['dʒɑ:rɪŋli] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , ['mæniɪdʒd] [tu;; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] ['bɒntə][ðə; ði]['met(ə)l][flɔ:(r)]
He fell jarringly down the ladder , managed to break his fall onto the metal floor
他 跌倒 令人震惊地 向下 这 梯子 , 管理 到 休息 他的 落下 到 这 金属 地面
[br'leʊ] ,
below ,
以下 ,

他重重地从梯子上摔了下来，好在摔在下面的金属地板上才缓冲住了冲击力。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , [sɪk] [ænd; ənd]['fjʊəriəs][ænd; ənd][ə'freɪd] .
and crouched there , sick and furious and afraid .
和 蹲着 那里 , 生病的 和 狂怒 和 害怕的 .

他蜷缩在那里，既恶心又愤怒，还很害怕。

[ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvə(r)] [klæŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['hæmə(r)] [pʊ; əv] [du:m] .
The hatch cover clanged down over him like the falling hammer of doom .
这 孵化 覆盖 叮当作响 向下 超过 他 喜欢 这 坠落 锤 的 厄运 .

舱盖像末日巨锤般重重地砸在他身上。

- [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [ru:m] ['θɜ:ti] [fi:t] [ə'krɒs] , [flɔ:d] [ænd; ənd] [wɔ:ld] [wɪð]
MacVickers dropped into a circular room thirty feet across , floored and walled with
- 掉落 进入 一个 圆 房间 三十 脚 穿过 , 倒地 和 有围墙的 和

['met(ə)l][ænd; ənd]['bædli] ['laɪtɪd] .
metal and badly lighted .
金属 和 糟糕 照明 .

麦克维克斯走进了一个直径三十英尺的圆形房间，房间的地板和墙壁都是金属的，而且光线昏暗。

[ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz][pʊ; əv] [θɪk] ['glæsɪt] [plerts] .
The roof was of thick glassite plates .
这 屋顶 曾是 的 厚的 玻璃石 盘子 .

屋顶由厚厚的玻璃石板构成。

[θru:] [ðem; ðəm] , ['veri] ['kliəli] , - [kʊd; kəd] [si:] [fɔ:(r)][jʊ'roʊpən] [gɑ:dz] , ['wɒtʃɪŋ] .
Through them , very clearly , MacVickers could see four European guards , watching .
通过 他们 , 非常 清楚地 , - 可以 看 四 欧洲 守卫 , 观看 .

透过他们，麦克维克斯非常清楚地看到四名欧罗巴卫兵正在注视着。

" ['ðer] ['ɔ:lweɪz][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][vi'nju:siən] ['sɒftli] .
" **They're always there** , " **said the Venusian softly** .
" 它们是 总是 那里 , " 说 这 金星 轻轻 .

“他们一直都在那里,”金星人轻声说道。

" [jʊl] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , ['streɪndʒə(r)] .
" **You'll come to love them** , **stranger** .
" 你会 来 到 爱 他们 , 陌生人 .

“陌生人, 你会爱上他们的。”

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][men] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lædə(r)] [fʊt] , [θɜ:'ti:n] [pʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð]
" **There were men standing around the ladder foot** , **thirteen of them** , **with**
" 那里 是 男人 常设 大约 这 梯子 脚 , 十三 的 他们 , 和
[ðə; ði][vi'nju:siən] .
the Venusian .
这 金星 .

“有十三个人站在梯子脚边, 和维纳斯人在一起。”

['z:θ,mæn] , ['ma:ʃjənz] , [vi'nju:siən] , [peɪl] , [stɑ:k] ['neɪkɪd] , [smɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blu:] - [gri:n] [steɪn] .
Earthmen , **Martians** , **Venusians** , **pale** , **stark naked** , **smeared with a blue - green stain** .
地球人 , 火星 人 , 金星 人 , 苍白 , 斯塔克 裸 , 涂抹 和 一个 蓝色的 - 绿色的 弄脏 .
地球人、火星 人、金星 人, 面色苍白, 一丝不挂, 身上沾满了蓝绿色的污渍。

[ðeə(r)]['mʌs(ə)lɪz] [stʊd] [aʊt] [ʃɑ:p] [bʌn][ðeə(r)] [gɔ:nt] ['bɒdɪz] , [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] ['kɒləz] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ]
Their muscles stood out sharp on their gaunt bodies , **their silver collars a mocking**
他们的 肌肉 站立 出去 锋利的 在 他们的 瘦削 身体 , 他们的 银 项圈 一个 嘲讽
[nəʊt][pʌv; əv] ['rɪtʃnəs] .
note of richness .
笔记 的 丰富 .

他们瘦削的身躯上肌肉线条分明, 银色的项圈则像是一抹嘲讽的奢华。

[di:p] , [di:p] , [ɪn'saɪd][hɪm'self] , - ['fɪvə] .
Deep , deep , inside himself , MacVickers shivered .
深的 , 深的 , 里面 他自己 , - 瑟瑟发抖 .

麦克维克斯内心深处一阵颤抖。

[hɪz; ɪz][nəʊstrəlɪz] ['rɪŋkld] .
His nostrils wrinkled .
他的 鼻孔 皱 .

他皱起了鼻孔。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was fear in the room .
那里 曾是 害怕 在 这 房间 .

房间里弥漫着恐惧的气氛。

[ðə; ði] [smel] [pʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ʌdə(r)] [pʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The smell of it , the shudder of it in the air .
这 闻 的 它 , 这 不寒而栗 的 它 在 这 空气 .

它的气味, 它在空气中带来的颤动。

[fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] , ['laɪŋ] [ɪn] [ʌn'i:zi] [sli:p] , [bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə]
Fear that was familiar and accustomed , lying in uneasy sleep , but ready to
害怕 那 曾是 熟悉的 和 习惯 , 说谎 在 不安 睡觉 , 但 准备好 到
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

恐惧早已习以为常, 如同躺在不安的睡梦中, 随时准备醒来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [men] , [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈædəʊz] [baɪ] [ðə; ði]
There were other men , four or five of them , back in the shadows by the
那里 是 其他 男人 , 四 或者 五 的 他们 , 后退 在 这 阴影 经过 这
[wɔːl] [bʌŋks] .
wall bunks .
墙 上下铺 .

墙边的铺位后面，还有四五个男人躲在阴影里。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [spiːk] , [nɔː(r)] [kʌm] [aʊt] .
They didn't speak , nor come out .
他们 没有 说话 , 也不 来 出去 .

他们既没有说话，也没有出来。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [sed] [ˈstedəli] , " [aɪm] [kris] - .
He took a deep breath and said steadily , " I'm Chris MacVickers .
他 采取 一个 深的 气息 和 说 稳步 , " 我是 克里斯 - .

他深吸一口气，平静地说：“我是克里斯·麦克维克斯。”

[diːp] - [speɪs] [ˈtreɪdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈterə] .
Deep - space trader out of Terra .
深的 - 空间 商 出去 的 泰拉 .

来自地球的深空贸易商。

[ðeɪ] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [laɪnz] .
They caught me trying to get through the Asteroid lines .
他们 捕捉 我 尝试 到 得到 通过 这 小行星 线条 .

他们发现我试图穿过小行星轨道。

" [ðeə(r)] [aɪz] [ˈglɪsən] [æt; ət] [hɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd] [ðem; ðəm]
" **Their eyes glistened at him , looking from him to something behind them**
" 他们的 眼睛 闪闪发光 在 他 , 寻找 从 他 到 某物 在后面 他们
[ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] .
that he couldn't see .
那 他 不能 看 .

“他们的目光在他身上闪烁，目光在他身上来回游移，又落在他们身后他看不见的地方。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈguːlɪ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
They were waiting , and there was something ghoulish in it .
他们 是 等待 , 和 那里 曾是 某物 令人毛骨悚然 在 它 .

他们正在等待，而等待中透着一丝诡异的气氛。

[ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [sed] [ˈfɑːpli] , " [tʌf] [lʌk] , - .
The Venusian said sharply , " Tough luck , MacVickers .
这 金星 说 尖锐地 , " 艰难的 运气 , - .

金星人厉声说道：“麦克维克斯，你运气真差。”

[aɪm] [ˈlɔːrɪs] , [leɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [gɑːd] .
I'm Loris , late of the Venusian Guard .
我是 洛里斯 , 晚的 的 这 金星 警卫 .

我是洛里斯，曾是金星卫队的一员。

[ɪntrəˈdjuːs] [jɔːˈselvz] , [bɔɪz] .
Introduce yourselves , boys .
介绍 你们自己 , 男孩们 .

男生们，请自我介绍一下。

" [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] [ˈdʒɜːki] [dɪˈtætʃt] [ˈvɔɪsɪz] , [ðeə(r)] [aɪz] [ˈslaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]
" **They did , in jerky detached voices , their eyes sliding from him to the hidden**
" 他们 做过 , 在 肉干 分离的 声音 , 他们的 眼睛 滑动 从 他 到 这 隐
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“他们用断断续续、冷漠的声音说道，目光从他身上移开，落在了某个隐藏的东西上。”

[ˈɔːrɪs] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkləʊzə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθ,mæn] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [keɪm]
Loris drew a little closer , and one of the Earthmen in the group came
洛里斯 画 一个 小的 更近 , 和 一 的 这 地球人 在 这 团体 来了
[təˈwɔːd] [hɪm] .
toward him .
朝向 他 .

洛里斯走近了一些，人群中一个地球人朝他走来。

" [aɪm] [ˈpɛndəltən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm Pendleton , " he said .**
" 我是 彭德尔顿 , " 他 说 .

“我是彭德尔顿，”他说。

" [ðə; ði] [ˈstɑːfɪ] .
" **The Starfish .**
" 这 海星 .

“海星。”

[rɪˈmembə(r)] ?
Remember ?
记住 ?

记住？

" - [stɛəd] [æt; ət][hɪm] .
" **MacVickers stared at him .**
" - 凝视 在 他 .

麦克维克斯盯着他看。

[ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [ˈdiːpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkrægi] [feɪs] .
The furrows deepened in his craggy face .
这 沟壑 加深 在 他的 崎岖不平 脸 .

他那饱经风霜的脸上，皱纹更深了。

[hiː; hi] [sed] , " [maɪ][gɒd] !
He said , " My God !
他 说 , " 我的 上帝 !

他说：“我的上帝！

" [ˈveri] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [kɜːs] .
" **very softly , and not as a curse .**
" 非常 轻轻 , 和 不是 作为 一个 诅咒 .

“语气很轻柔，不像是在诅咒。”

" [ˈpɛndəltən] !
" **Pendleton !**
" 彭德尔顿 !

“彭德尔顿！ ”

" [ðə; ði][mæn] [grɪnd] [ˈraɪli] .
" **The man grinned wryly .**
" 这 男人 咧嘴一笑 略带讽刺地 .

那人露出了苦笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪŋɡlɪ] , [ðə; ði] [ˈrævɪdʒ] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , [ˈrʌdi] , [ˈdʒəʊviəl] [ˈspeɪsmæn]
He was English , the ravaged ghost of the big , ruddy , jovial spaceman
他 曾是 英语 , 这 饱受蹂躏 鬼 的 这 大的 , 红润 , 欢乐的 太空人
- [rɪˈmembəd] .
MacVickers remembered .
- 记得 .

他是英国人，是麦克维克斯记忆中那个身材魁梧、面色红润、开朗的宇航员的残破幽灵。

" [kwɑ:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [eɪ] ?
" **Quite a change** , **eh** ?
" 相当 一个 改变 , 嗯 ?

“变化真大啊！ ”

[wel] , [pə'hæps] [wɪr] ['lʌki] , - .
Well , **perhaps we're lucky** , **MacVickers** .
出色地 , 也许 是 幸运的 , - .

或许我们很幸运，麦克维克斯。

[wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [smæʃ] .
We shan't have to see the smash .
我们 不会 有 到 看 这 粉碎 .

我们不必看到那场惨剧。

" - - [hed] [drɒpt] ['fɔ:wəd] .
" **MacVickers' head dropped forward** .
" - - 头 掉落 向前 .

麦克维克斯的头垂了下来。

" [ðen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] , [tu:] ?
" **Then you saw it coming** , **too** ?
" 然后 你 锯 它 未来 , 也 ?

“那你也预料到了？ ”

" ['lɔ:rɪs] [meɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][bɪtə(r)] [lɑ:f] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪ'ɔ:lməʊst][ə; eɪ][,es əʊ 'bi:] .
" **Loris made a little bitter laugh that was almost a sob** .
" 洛里斯 制成 一个 小的 苦的 笑 那 曾是 几乎 一个 哭泣 .

洛里斯发出了一声苦涩的笑声，那笑声几乎像是在啜泣。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['despəreɪt] ['bɔɪɪʃ] ['hju:mə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['li:vɪŋ] [,aɪ 'ti:][əʊld]
All the desperate boyish humor was gone from his face , **leaving it old**
全部 这 绝望的 男孩气 幽默 曾是 已消失 从 他的 脸 , 离开 它 老的
[ænd; ənd][grɪm] .
and grim .
和 严峻 .

他脸上原本那种稚气未脱的幽默感消失了，取而代之的是苍老而严肃的神情。

" [hu:] ['hæznt] ?
" **Who hasn't** ?
" WHO 还没有 ?

谁没经历过呢？

[aɪv] [bi:n] [hɪə(r)] — [gɒd] [nəʊz] .
I've been here — God knows .
我已经 到过 这里 — 上帝 知道 .

我来过这里——天知道。

[æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] .
An eternity .
一个 永恒 .

永恒。

[bʌt; bət][ɪ:v(ə)n][brɪ'fɔ:(r)][maɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][t'eɪkən] , [wi:; wi] [ŋju:] [,aɪ 'ti:] .
But even before my ship was taken , **we knew it** .
但 甚至 前 我的 船 曾是 已采取 , 我们 知道 它 .

但即便在我的船被俘之前，我们就已经知道了。

[wi:; wi][kænt] [bɪld] ['speɪsʃɪp] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðeə(r)] - [di'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
We can't build spaceships as fast as their Jovium destroys them .
我们 不能 建造 宇宙飞船 作为 快速地 作为 他们的 - 摧毁 他们 .

我们造不出跟上他们用朱庇特合金摧毁飞船速度的飞船。

[wen] [ðei] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [laɪn]
When they break through the Asteroid line
什么时候 他们 休息 通过 这 小行星 线

当它们突破小行星带时.....

" [ˈpendəltənz] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] .
" Pendleton's quiet voice was grave .
" 彭德尔顿的 安静的 嗓音 曾是 严重 .

彭德尔顿的声音很平静，但很严肃。

" [maɪz] [ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ænd; ənd] [tɔ:n] [wɪð] ['fæmɪn] .
" Mars is old and tired and torn with famine .
" 火星 是 老的 和 疲劳的 和 撕裂 和 饥荒 .

“火星年老体衰，饱受饥荒蹂躏。”

[ˈvi:nəs] [ɪz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [ʌn'dɪsəplɪnd] .
Venus is young , but her courage is undisciplined .
金星 是 年轻的 , 但 她 勇气 是 散漫 .

维纳斯虽然年轻，但她的勇气却缺乏自律。

[hɜ:(r); hə(r)] [bɑ:r'berɪənz] [ɑ:rnt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu; tə] ['mekənaɪzd] ['wɔ:feə(r)] .
Her barbarians aren't suited to mechanized warfare .
她 野蛮人 不是 适合 到 机械化 战争 .

她的蛮族不擅长机械化战争。

[ænd; ənd] [ɜ:θ]
And Earth
和 地球

还有地球.....

" [hi:; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [pə'hæps] [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [fɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz]
" Perhaps if we hadn't fought so much among ourselves
" 也许 如果 我们 之前没有 战斗 所以 很多 之中 我们自己

“或许如果我们没有内讧那么多.....”

" - [sed] ['hɑ:ʃli] , " [aɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
" MacVickers said harshly , " It wouldn't make much difference .
" - 说 严厉地 , " 它 不会 制作 很多 不同之处 .

麦克维克斯厉声说道：“这不会有什么区别。”

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] ['kɔ:zɪz] ['met(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spləʊd] [ɪts] [əʊn] ['ætəmz] ,
When a man has a weapon that causes metal to explode its own atoms ,
什么时候 一个 男人 有 一个 武器 那 原因 金属 到 爆炸 它是自己的 原子 ,

当一个人拥有一种能让金属原子爆炸的武器时，

[aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] [ju:; jʊ] [stæk] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] .
it doesn't make any difference what you stack up against him .
它 不 制作 任何 不同之处 什么 你 堆 向上 反对 他 .

无论你和他相比如何，都无济于事。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['krægi] [hed] [ɪm'peɪjntli] .
" He shook his craggy head impatiently .
" 他 摇晃 他的 崎岖不平 头 不耐烦地 .

他不耐烦地摇了摇他那满是皱纹的脑袋。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
" What is this place ?
" 什么 是 这 地方 ?

这是什么地方？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[ðə; ði] - [dʒʌst] [brɔ:t] [em 'i:][hɪə(r)][ænd; ənd] [dʌmpt] [em 'i:][ɪn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]
The Jovies just brought me here and dumped me in without a word of
这 - 只是 带来 我 这里 和 丢弃 我 在 没有 一个 单词 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

Jovies一家把我带到这里，一声不吭地就把我扔在了这里。

" ['pendəltən] [ɪrʌg] .
" **Pendleton shrugged** .
" 彭德尔顿 耸了耸肩 .

彭德尔顿耸了耸肩。

" [wi:; wi] , [tu:] .
" **We , too** .
" 我们 , 也 .

我们也一样。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɪt] [bɪ'ləʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .
There's a pit below , full of machinery .
有 一个 坑 以下 , 满的 的 机械 .

下面有个坑，里面全是机器。

[wi:; wi] [wɜ:k] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [waɪr] [nɒt][təʊld] [waɪ] .
We work it , but we're not told why .
我们 工作 它 , 但 是 不是 讲述 为什么 .

我们参与其中，但却不知道原因。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi][du:; də][ə; eɪ][hɒt][ɒv; əv] [gesɪŋ] . "
Of course , we do a lot of guessing . "
的 课程 , 我们 做 一个 很多 的 猜测 . "

当然，我们做了很多猜测。

" [gesɪŋ] !
" **Guessing** !
" 猜测 !

“猜猜看！ ”

" [ðə; ði] [wɜ:d] [rəʊz] [ʃɑ:p] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] [hɒt][eə(r)] .
" **The word rose sharp on the thick hot air** .
" 这 单词 玫瑰 锋利的 在 这 厚的 热的 空气 .

“这个声音在浓厚的热空气中尖锐地响起。”

[ə; eɪ][mæn] [bɜ:st] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [stʊd] ['swetɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['restləs] ['məʊn]
A man burst out of the group and stood swaying with the restless motion
一个 男人 爆裂 出去 的 这 团体 和 站立 摇晃 和 这 不安 运动
[ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] .
of the floor .
的 这 地面 .

一名男子突然从人群中冲出来，站在那里，随着地板的晃动而摇晃。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɔ:t] [ləʊ] - [kə'næl] ['mɑ:ʃn] .
He was a swart Low - Canal Martian .
他 曾是 一个 斯沃特 低的 - 运河 火星 人 .

他是一个来自低地运河的黝黑火星 人。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [kæt] - [aɪz] ['glɪtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hætʃ] - [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ['rəʊpi] ['mʌs(ə)lz]
His yellow cat - eyes glittered in his hatch - face , and his thin ropy muscles
他的 黄色的 猫 - 眼睛 闪闪发光 在 他的 孵化 - 脸 , 和 他的 薄的 绳状的 肌肉
[twɪtʃt] .
twitched .
抽搐 .

他那双黄色的猫眼在他那张凹陷的脸上闪闪发光，他那瘦削的肌肉抽搐着。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] , ['ɜːθ,mæn] .
" **I'll tell you what this place is , Earthman .**
" 患病的 告诉 你 什么 这 地方 是 , 地球人 .

“我来告诉你这是什么地方，地球人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [hel] !
It's a hell !
它是 一个 地狱 !

简直是人间地狱！

[ænd; ənd] [wɪr] [kɔːt] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
And we're caught in it .
和 是 捕捉 在 它 .

而我们都被困在了其中。

[træpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Trapped , for the rest of our lives .
被困 , 为了 这 休息 的 我们的 生活 .

被困住了，余生都将如此。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] ['pendəltən] .
" **He turned on Pendleton .**
" 他 转向 在 彭德尔顿 .

他背叛了彭德尔顿。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
" **It's your fault .**
" 它是 你的 过错 .

“都是你的错。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['njuːtrəl] [pɔːt] .
We were in a neutral port .
我们 是 在 一个 中性的 港口 .

我们当时身处中立港口。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] .
We might have been safe .
我们 可能 有 到过 安全的 .

我们原本可能很安全。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] "
But you had to get back "
但 你 有 到 得到 后退 "

但你必须回去.....

" ['dʒeɪnuː] !
" **Janu !**
" 一月 !

“一月！

" ['pendəltənz] [vɔɪs] [krækt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .
" **Pendleton's voice cracked like a whip .**
" 彭德尔顿的 嗓音 裂纹 喜欢 一个 鞭 .

彭德尔顿的声音像鞭子一样噼啪作响。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [went][ˈsaɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
The Martian went silent , watching him .
这 火星 人 去 沉默 的 , 观看 他 .

火星 人 沉默 不 语 , 注 视 着 他 .

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [aɪz] .
There was more than hate in his yellow eyes .
那 里 曾 是 更 多 的 比 恨 在 他 的 黄 色 的 眼 睛 .

他 那 双 黄 色 的 眼 睛 里 不 仅 仅 只 有 仇 恨 .

[ˈdændəʊ] , [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] - ['mædnəs] .
Dando , the beginning of the trap - madness .
丹 多 , 这 开 始 的 这 陷 阱 - 疯 狂 .

Dando , 陷 阱 狂 热 的 开 端 .

- [hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:][ɪn][men] [hu:] ['kʊd(ə)nt][stænd][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p]
MacVickers had seen it in men who couldn't stand the confinement of a deep
- 有 已 见 它 在 男 人 WHO 不 能 站 立 这 监 禁 的 一 个 深 的
- [spɛɪs] ['vɔɪdʒ] .
- **space voyage .**
- 空 间 航 程 .

麦 克 维 克 斯 曾 在 一 些 无 法 忍 受 深 空 航 行 束 缚 的 人 身 上 看 到 过 这 种 现 象 .

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [sed][ˈkwaɪətli] , " [ˈdʒeɪnu:][wɒz; wəz][maɪ][ˈɡlɔ:ri] - [həʊl] ['fɔ:mən] .
The Englishman said quietly , " Janu was my glory - hole foreman .
这 英 国 人 说 悄 悄 , " 一 月 曾 是 我 的 荣 耀 - 洞 领 班 .

英 国 人 平 静 地 说 : “ Janu 是 我 的 窥 视 孔 工 头 . ”

[hi:; hi][ˈrɑ:ðə(r)][həʊldz] [ðɪs] [əˈɡenst] [emˈi:] .
He rather holds this against me .
他 相 当 持 有 这 反 对 我 .

他 反 而 因 此 记 恨 我 .

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [sna:rlɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:f] .
" **The Martian snarled , and then coughed .**
" 这 火 星 人 纠 缠 , 和 然 后 咳 嗽 .

火 星 人 咆 哮 了 一 声 , 然 后 咳 嗽 了 一 声 .

[ðə; ði] [kɒf] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm] .
The cough became a paroxysm .
这 咳 嗽 成 为 一 个 发 作 .

咳 嗽 变 得 剧 烈 起 来 .

[hi:; hi][ˈstʌmb(ə)ld] [əˈweɪ] , [greɪ] - [feɪst] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] , [bent][ˈɔ:lməʊst] ['dʌb(ə)l] .
He stumbled away , grey - faced and twitching , bent almost double .
他 踉 跄 离 开 , 灰 色 的 面 对 和 抽 搐 , 弯 曲 几 乎 双 倍 的 .

他 踉 跄 着 走 开 了 , 脸 色 灰 白 , 浑 身 抽 搐 , 几 乎 弯 成 了 两 截 .

" [ɪts] [ðə; ði] [hi:t] , " [sed] ['lɔ:ɪs] , " [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] .
" **It's the heat , said Loris , and the damp .**
" 它 是 这 热 , " 说 洛 里 斯 , " 和 这 潮 湿 .

“ 是 天 气 太 热 了 , ” 洛 里 斯 说 , “ 还 有 潮 湿 . ”

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l] .
Poor devil .
贫 穷 的 魔 鬼 .

可 怜 的 家 伙 .

" - [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [mɑ:z] , [kəʊld][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][pʃʊə(r)] .
" **MacVickers thought of the air of Mars , cold and dry and pure .**
" - 想 法 的 这 空 气 的 火 星 , 寒 冷 的 和 干 燥 和 纯 的 .

麦 克 维 克 斯 想 到 了 火 星 的 空 气 , 寒 冷 、 干 燥 、 纯 净 .

[ðə; ði][flɔ:(r)] [rɒkt] ['ʌndə(r)][hɪm] .
The floor rocked under him .
这 地面 摇滚 在下面 他 .

他脚下的地板摇晃了一下。

[aɪz] , [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʃaɪn] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
Eyes , with the queer waiting shine to them ,
眼睛 , 和 这 酷儿 等待 闪耀 到 他们 ,

眼神中闪烁着奇异的等待光芒，

[slɪd] ['fɜ:tɪvli] [tu:; tə][ðə; ði]'hɪd(ə)n] [θɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] ['stændɪŋ] [men] .
slid furtively to the hidden thing behind the standing men .
滑行 偷偷摸摸 到 这 隐 事物 在后面 这 常设 男人 .

偷偷摸摸地滑到站着的人们身后的隐蔽处。

[ðə; ði][hɒt] [wet][eə(r)] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
The hot wet air lay on his lungs .
这 热的 湿的 空气 躺 在 他的 肺 .

湿热的空气压在他的肺上。

[hi:; hi] ['swetɪd] .
He sweated .
他 汗流浹背 .

他满头大汗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜ:(r)][ɒv; əv] ['nɔ:ziə] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [swə:l] .
There was a stir of nausea in him and the lights swirled .
那里 曾是 一个 搅拌 的 恶心 在 他 和 这 灯 旋转 .

他感到一阵恶心，眼前的灯光也开始旋转。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][hɑ:d] .
He shut his jaw hard .
他 关闭 他的 顎 难的 .

他用力闭上了嘴。

[hi:; hi] [sed] , " [wɒt] [dɪd][dʒeɪnu:] [mi:n] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næt(ə)rəl][laɪvz; ɪvz] ?
He said , " What did Janu mean , the rest of our natural lives ?
他 说 , " 什么 做过 一月 意思是 , 这 休息 的 我们的 自然的 生活 ?

他说：“Janu 指的是我们余下的自然生活吗？”

[ðel] [let][ju: 'es][gəʊ] [wen] [ðə; ði][wɔ:rz]['əʊvə(r)] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [left][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] .
They'll let us go when the war's over — if there's anything left to go to .
他们会 让 我们 去 什么时候 这 战争的 超过 — 如果 有 任何事物 左边 到 去 到 .

战争结束后，他们会放我们走的——如果还有地方可去的话。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l]['saɪləns] .
" **There was a tight little silence** .
" 那里 曾是 一个 紧的 小的 沉默 .

一阵短暂而令人窒息的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['brɪt(ə)l] ,
And then , from the shadows against the wall , there came a brittle ,
和 然后 , 从 这 阴影 反对 这 墙 , 那里 来了 一个 脆 ,
[ˈwɪspəɪŋ] [lɑ:f] .
whispering laugh .
耳语 笑 .

然后，从墙边的阴影中传来一阵刺耳的低语笑声。

" [ðə; ði][wɔ:(r)] ?
" **The war ?**
" 这 战争 ?

战争？

[ðeɪ] [let][ju: 'es][gəʊ][brʴ:(r)] [ðæt] !
They let us go before that !
他们 让 我们 去 前 那 ！

他们在那之前就放我们走了！

" [ðə; ði] [gru:p] ['pɑ:tid] .
" **The group parted .**
" 这 团体 分手了 .

众人散去。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [bri:f] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][mæn] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]
MacVickers had a brief glimpse of a huge man crouched in a strange
- 有 一个 简短的 一瞥 的 一个 巨大的 男人 蹲着 在 一个 奇怪的
[pə'zi:(ə)n][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
position on the floor .
位置 在 这 地面 .

麦克维克斯瞥见一个身材魁梧的男人以一种奇怪的姿势蹲在地板上。

[ðen] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [jeɪp] [ðæt] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
Then he couldn't see anything but the shape that came slowly out into the light .
然后 他 不能 看 任何事物 但 这 形状 那 来了 缓慢地 出去 进入 这 光 .

然后他什么也看不见了，只看到一个身影缓缓出现在光亮处。

[,aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] , ['tɒtəɪŋ] [geɪt] ,
It moved with a stiff , tottering gait ,
它 已搬 和 一个 僵硬的 , 颤巍巍 步态 ,

它迈着僵硬、摇摇晃晃的步伐移动着。

[ænd; ənd][ɪts]['neɪkɪd] [fi:t] [meɪd] [ə; eɪ][draɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd][ɒn][ðə; ði]['met(ə)][flɔ:(r)] .
and its naked feet made a dry clicking sound on the metal floor .
和 它是 裸 脚 制成 一个 干燥 点击 声音 在 这 金属 地面 .

它的光脚踩在金属地板上，发出干涩的咔哒声。

- - [hænd][kləʊzd] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)][br'haɪnd][hɪm] .
MacVickers ' hand closed hard on the ladder behind him .
- - 手 关闭 难的 在 这 梯子 在后面 他 .

麦克维克斯的手猛地拍在了身后的梯子上。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][mæn] , [æn; ən] ['z:θ,mæn] .
It had been a man , an Earthman .
它 有 到过 一个 男人 , 一个 地球人 .

那人是个男人，一个地球人。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [sti:l] [tɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [sti:l] [faɪn] .
His body was still tall , his features still fine .
他的 身体 曾是 仍然 高的 , 他的 特征 仍然 美好的 .

他身材依然高挑，五官依然俊美。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪlm]['əʊvə(r)][hɪm] , [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] - [gri:n] [ʃi:ð] [ðæt] ['glisən]
But there was a film over him , a pale blue - green sheathe that glistened
但 那里 曾是 一个 电影 超过 他 , 一个 苍白 蓝色的 - 绿色的 鞘 那 闪闪发光
['dʌlli] .
dully .
沉闷地 .

但他身上却笼罩着一层薄膜，一层淡蓝绿色的薄膜，闪烁着暗淡的光芒。

[hi:; hi] [θɹʌst] [aʊt][æn; ən][ɑ:m] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][,aɪ 'ti:][laɪk] [ə; eɪ][hænd] [kɑ:rvd] [ɪn][,ækwəmə'ri:n] .
He thrust out an arm , with a hand on it like a hand carved in aquamarine .
他 推力 出去 一个 手臂 , 和 一个 手 在 它 喜欢 一个 手 雕刻 在 蓝晶 .

他伸出一只胳膊，胳膊上有一只手，就像是用海蓝宝石雕刻而成的手一样。

" [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Touch it** , " **he whispered** .
" 触碰 它 , " 他 低声说道 .

“摸摸它,”他低声说道。

- [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] .
MacVickers touched it .
- 感动 它 .

麦克维克斯碰过它。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwɔ:t] [ha:d] , [ænd; ənd] [wɔ:m] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] [pʊ; əv][ðə; ði][eə(r)] .
It was quite hard , **and warm only with the heat of the air** .
它 曾是 相当 难的 , 和 温暖的 仅有的 和 这 热 的 这 空气 .

天气很冷, 只有空气的热气才能让人感到温暖。

- [greɪ] - [gri:n] [aɪz] [met][ðə; ði] ['sʌŋkən] , [ʃi:ðd] [aɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ɜ:θ,mæn] .
MacVickers' grey-green eyes met the sunken, sheathed eyes of the Earthman .
- 灰色的 - 绿色的 眼睛 遇见 这 凹陷 , 鞘 眼睛 的 这 地球人 .

麦克维克斯灰绿色的眼睛与地球人凹陷、布满眼睑的眼睛相遇。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hɜ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə][kən'trəʊl][aɪ 'ti:] .
His body hurt with the effort to control it .
他的 身体 伤害 和 这 努力 到 控制 它 .

他努力控制情绪, 身体因此疼痛难忍。

" [wen] [wi:; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [mu:v] , " [ðə; ði] ['wɪspəɪŋ] [vɔɪs] [sed] ,
" **When we can no longer move** , " **the whispering voice said** ,
" 什么时候 我们 能 不 更长 移动 , " 这 耳语 噪音 说 ,

“当我们再也动弹不得的时候,”低语声说道。

" [ðeɪ] [teɪk] [ju: 'es][ʌp][ðə; ði] [ʌ:ft] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ju: 'es]['əʊvə(r)] , ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] .
" **they take us up the shaft and throw us over, into the mud** .
" 他们 拿 我们 向上 这 轴 和 扔 我们 超过 , 进入 这 泥 .

“他们把我们带到竖井上, 然后把我们扔下去, 扔进泥潭里。”

[ðəʊts] [waɪ] [jʊr; jər][hɪə(r)] — [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][mæn] [ʃɔ:t] .
That's why you're here — because we were one man short .
那就是 为什么 你是 这里 — 因为 我们 是 — 男人 短的 .

这就是你来的原因——因为我们缺一个人。

" - [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [pʌn][ðə; ði]['lædə(r)] [rʌŋ] .
" **MacVickers put his hand back on the ladder rung** .
" - 放 他的 手 后退 在 这 梯子 梯子 .

麦克维克斯把手放回梯子横档上。

" [haʊ] [lɒŋ] ? "
" **How long ?** "
" 如何 长的 ? "

“还要多久? ”

" [ə'baʊt] [θri:] [ɜ:θ] [mʌnθs] .
" **About three Earth months** .
" 关于 三 地球 几个月 .

大约三个月。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] - [gri:n] [steɪn] [ðæt] [smɪəd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
" **He looked at the blue-green stain that smeared them all** .
" 他 看起来 在 这 蓝色的 - 绿色的 弄脏 那 涂抹 他们 全部 .

他看着他们身上沾染的蓝绿色污渍。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [mʌd] .
The color of the mud .
这 颜色 的 这 泥 .

泥土的颜色。

[hɪz; ɪz][hændz] ['swetɪd] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] [rʌŋ] .
His hands sweated on the ladder rung .
他的 双手 汗流浃背 在 这 梯子 梯子 .

他的双手抓着梯子，汗水涔涔的。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
" Something in the mud .
" 某物 在 这 泥 .

“泥里有东西。”

[ə; eɪ][,reɪdiəʊæk'tɪvəti] , [aɪ] [θɪŋk] .
A radioactivity , I think .
一个 放射性 , 我 思考 .

我想应该是放射性物质。

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['kɑ:bən][ɪn]['hju:mən] [fleʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪstələɪn] [fɔ:m] .
It seems to turn the carbon in human flesh to a crystalline form .
它 似乎 到 转动 这 碳 在 人类 肉 到 一个 结晶体 形式 .

它似乎能将人体组织中的碳转化为晶体形式。

[ju:; jʊ] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dʒu:əl] .
You become a living jewel .
你 变得 一个 活的 宝石 .

你将成为一颗活生生的宝石。

[ɪts] ['peɪnləs] .
It's painless .
它是 无痛 .

一点也不疼。

[bʌt; bət] [ɪts]
But it's
但 它是

但是.....

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] .
" He didn't finish .
" 他 没有 结束 .

他没说完。

[bi:dz] [ɒv; əv] [swet] [stʊd] [ɒn] - - ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
Beads of sweat stood on MacVickers ' forehead .
珠子 的 汗 站立 在 - - 前额 .

麦克维克斯的额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði][men] ['stændɪŋ] ['wɒtɪŋ] [hɪm] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The men standing watching him smiled a little .
这 男人 常设 观看 他 微笑 一个 小的 .

站在那里看着他的男人们微微一笑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['məʊʃn] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
There was motion behind them .
那里 曾是 运动 在后面 他们 .

他们身后有动静。

['lɔ:rɪs][ænd; ænd] ['pændəltən] ['stɪfənd] , [ænd; ænd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .
Loris and Pendleton stiffened , and their eyes met .
洛里斯 和 彭德尔顿 僵硬 , 和 他们的 眼睛 遇见 .

洛里斯和彭德尔顿身体僵硬，目光相遇。

- [sed] ['stedəli] , " [ai][dooʊnt] [ʌndə'stænd] .
MacVickers said steadily , " I don't understand .
- 说 稳步 , " 我 不 理解 .

麦克维克斯平静地说：“我不明白。”

[ðə; ði] [mʌdz] [aʊt'saɪd] .
The mud's outside .
这 泥浆 外部 .

外面都是泥巴。

" ['lɔːrɪs] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['hʌrɪd] ['ɜːdʒənsɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] .
" Loris said , with a queer , hurried urgency , " You will .
" 洛里斯 说 , 和 一个 酷儿 , 慌忙 紧迫性 , " 你 将要 .

洛里斯用一种奇怪的、急切的语气说：“你会的。”

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌðə(r)] [ɪft]
It's almost time for the other shift
它是 几乎 时间 为了 这 其他 转移

快到另一班次的时间了.....

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
" He broke off .
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

[men] ['skætəd] ['sʌd(ə)nli] , ['kraʊtʃɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːk(ə)l] , ['grɪnɪŋ] [wɪð] ['ferəl]
Men scattered suddenly , crouching back in a rough circle , grinning with feral
男人 疏散 突然 , 蹲伏 后退 在 一个 粗糙的 圆圈 , 咧嘴笑 和 野生的
['nɜːvəsənəs] .
nervousness .
紧张 .

男人们突然四散奔逃，蜷缩成一个大致的圆圈，脸上带着一种野性的紧张笑容。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət] .
The room was suddenly quiet .
这 房间 曾是 突然 安静的 .

房间里突然安静了下来。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [mæn][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .
The crouching man had risen .
这 蹲伏 男人 有 升起 .

蹲着的男人站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['kɔːdɪd] [legz] [waɪd] [ə'pɑːt] , ['sweɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He stood with his huge corded legs wide apart , swaying with the swaying of the
他 站立 和 他的 巨大的 有线 腿 宽的 除 , 摇晃 和 这 摇晃 的 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

他双腿粗壮有力，大张着身子，随着地板的摇晃而摇摆。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [sʌŋk] [bɪ'twiːn] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv]['mʌs(ə)l] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːθ,mæn] [aʊt][ɒv; əv]
his round head sunk between ridges of muscle , studying the Earthman out of
他的 圆形的 头 沉没 之间 山脊 的 肌肉 , 学习 这 地球人 出去 的
[peɪl] , [flæt] [aɪz] .
pale , flat eyes .
苍白 , 平坦的 眼睛 .

他圆圆的脑袋陷在肌肉隆起的缝隙里，用苍白扁平的眼睛打量着地球人。

['lɔːrɪs][pʊt][hɪz; ɪz][əʊld] , ['bɪtə(r)] [bɔɪz] [feɪs] [kləʊz][tuː; tə] - .
Loris put his old , bitter boy's face close to MacVickers .
洛里斯 放 他的 老的 , 苦的 男孩们 脸 关闭 到 - .

洛里斯把那张饱经沧桑、满脸苦相的脸凑近麦克维克斯。

[hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈɔːdəbl] .
His whisper was almost inaudible .

他的 耳语 曾是 几乎 听不清 .

他的声音低得几乎听不见。

" - .
" Birek .
" - .

“Birek。

[hiːz] [bɒs] [hɪə(r)] .
He's boss here .

他是 老板 这里 .

他是这里的老大。

[hiːz] [mæd] .
He's mad .

他是 疯狂的 .

他疯了。

[dʊʊnt] [faɪt] [hɪm] .
Don't fight him .

不 斗争 他 .

不要和他打架。

" [aɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

- [greɪ] - [ɡriːn] [aɪz] ['nærəʊd] .
MacVickers ' grey - green eyes narrowed .

- 灰色的 - 绿色的 眼睛 范围缩小 .

麦克维克斯灰绿色的眼睛眯了起来。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [muːv] .
He didn't move .

他 没有 移动 .

他一动不动。

- [briːðd] [ɪn] [sləʊ] , [diːp] [saɪz] .
Birek breathed in slow , deep sighs .

- 呼吸 在 慢的 , 深的 叹息 .

比雷克缓缓地、深深地叹了口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [viˈhjuːsiən] ,
He was a Venusian ,

他 曾是 一个 金星 ,

他是金星人，

[ə; eɪ] [kəʊl] - ['swɒmpə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪz] [ænd; ənd][ˈpælə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪlθi] - [waɪt] [heə(r)]
a coal - swamper from his size and pallor and the filthy - white hair

一个 煤炭 - 沼泽地 从 他的 尺寸 和 苍白 和 这 污秽 - 白色的 头发

[klʌbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] .
clubbed in his neck .

俱乐部 在 他的 脖子 .

从他的体型、肤色和堆积在脖子上的脏兮兮的白发来看，他像个煤矿工人。

[hiː; hi] [ˈʃɪmə] , ['veri] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪm] [laɪt] .
He shimmered , very faintly in the dim light .

他 闪闪发光 , 非常 淡淡的 在 这 暗淡 光 .

在昏暗的光线下，他微微闪烁着。

[ðə; ði][fɜːst][ˈdʒuːəl] - [krʌst][wɒz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][skin] .
The first jewel - crust was forming across his skin .
这 第一的 宝石 - 地壳 曾是 成型 穿过 他的 皮肤 .

他皮肤上开始形成第一层宝石般的结痂。

[naɪf] - [[ɑːp] [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈsaɪləns] , [ə; eɪ][raʊnd] [hæt]] - [ˈkʌvə(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)]
Knife - sharp and startling across the silence , a round hatch - cover in the floor
刀 - 锋利的 和 令人震惊 穿过 这 沉默 , 一个 圆形的 孵化 - 覆盖 在 这 地面
[klæʃ] [ˈəʊpən] .
clashed open .
冲突 打开 .

寂静中，一声尖锐而刺耳的巨响，地板上的圆形舱盖猛地打开了。

[swet] [brəʊk] [kəʊld][ɒn] - .
Sweat broke cold on MacVickers .
汗 打破 寒冷的 在 - .

麦克维克斯的汗水冰冷刺骨。

[men][brɪˈgæən][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
Men began to come out of the hole , just at the edge of his vision .
男人 开始 到 来 出去 的 这 洞 , 只是 在 这 边缘 的 他的 想象 .

就在他视线边缘，有人开始从洞里出来。

[ˈneɪkɪd] , [ˈdɜːti] [men] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈkɒləz] .
Naked , dirty men with silver collars .
裸 , 肮脏的 男人 和 银 项圈 .

赤身裸体、肮脏不堪的男人，脖子上戴着银项圈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] , [kɜːrs] , [ˈdʒɔːslɪŋ] .
They had been talking , cursing , jostling .
他们 有 到过 说 , 咒骂 , 推搡 .

他们一直在交谈、咒骂、推搡。

[ðə; ði][fɜːst][wʌnz] [sɔː] - [ænd; ənd] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ˈtriːkl] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]
The first ones saw Birek and stopped , and the silence trickled back down the
这 第一的 一个 锯 - 和 停止 , 和 这 沉默 涓涓细流 后退 向下 这
[[ɑːft] .
shaft .
轴 .

最先看到比雷克的人停了下来，寂静沿着竖井向下蔓延开来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈkwaiət] [əˈgen] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːʃ] [ˈstreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lʌŋz] [əˈgenst]
It was utterly quiet again , except for the harsh straining of lungs against
它 曾是 完全地 安静的 再次 , 除了 为了 这 残酷的 紧张 的 肺 反对
[ðə; ði][hɒt] ,
the hot ,
这 热的 ,

除了肺部在炎热空气中艰难呼吸的声音外，周围又一片寂静。

[wet] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [saʊndz] [ɒv; əv][ˈneɪkɪd][men] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈlædə(r)] .
wet air and the soft sounds of naked men climbing the ladder .
湿的 空气 和 这 柔软的 声音 的 裸 男人 攀登 这 梯子 .

潮湿的空气和裸男爬梯子的轻柔声响。

[ðə; ði] [kɔːdz] [rɪdʒd] [ɒn] - - [dʒɔː] .
The cords ridged on MacVickers ' jaw .
这 绳索 脊状的 在 - - 颞 .

麦克维克斯的下巴上有脊状突起。

[hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ˈslɑːtli] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlædə(r)] .
He shifted his balance slightly , away from the ladder .
他 转移 他的 平衡 轻微地 , 离开 从 这 梯子 .

他稍微调整了一下重心，远离了梯子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [θɹʌst] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ˈiːgə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] .
He could see the faces thrust forward in the dim light , eager , waiting .
他 可以 看 这 面孔 推力 向前 在 这 暗淡 光 , 渴望的 , 等待 .

他可以看到昏暗的灯光下，一张张面孔探出头来，充满渴望，翘首以盼。

[ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ˈʃaɪnɪŋ] [tiːθ] , [tʃiːk] - [bəʊnz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [swet] .
Shining eyes , shining teeth , cheek - bones shining with sweat .
灼灼 眼睛 , 灼灼 牙齿 , 脸颊 - 骨头 灼灼 和 汗 .

明亮的双眼，闪亮的牙齿，汗珠闪闪的颧骨。

[ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈsʌfəɪŋ] [men] , [ˈwɒtʃɪŋ] [əˈnʌðə(r)][mæn][fɪə(r)][ænd; ənd][ˈsʌfə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
Frightened , suffering men , watching another man fear and suffer , and being

[glæd][əˈbaʊt][,aɪˈtiː] .
glad about it .
高兴的 关于 它 .

惊恐痛苦的男人，看着另一个男人恐惧和痛苦，却为此感到高兴。

- [muːvd] [ˈfɔːwəd] , [ˈsləʊli] .
Birek moved forward , slowly .
- 已搬 向前 , 缓慢地 .

比雷克缓缓向前走。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held][ə; eɪ] [peɪl] [ˈɡlɪtə(r)] , [laɪk] [ˈdɪstənt] [aɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [smaɪld] .
His eyes held a pale glitter , like distant ice , and his lips smiled .
他的 眼睛 握住 一个 苍白 闪光 , 喜欢 遥远 冰 , 和 他的 嘴唇 微笑 .

他的眼睛闪烁着淡淡的光芒，如同遥远的冰晶，他的嘴角带着微笑。

" [aɪ] [preɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] .
" **I prayed , " he said softly .**
" 我 祈祷 , " 他 说 轻轻 .

“我祈祷了，”他轻声说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **I was answered .**
" 我 曾是 回答 .

我得到了回答。

[juː; jʊ] , [njuː] [mæn] !
You , new man !
你 , 新的 男人 !

你，新来的男人！

[get] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbelɪ] .
Get down on your belly .
得到 向下 在 你的 腹部 .

趴下。

" [ˈlɔːrɪs] [ɡrɪnd] [æt; ət] - , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈhjuːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Loris grinned at Birek , but there was no humor in his eyes .**
" 洛里斯 咧嘴一笑 在 - , 但 那里 曾是 不 幽默 在 他的 眼睛 .

洛里斯朝比雷克咧嘴一笑，但他的眼神里却没有一丝幽默。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - .
He had drawn a little away from MacVickers .
他 有 绘制 一个 小的 离开 从 - .

他与麦克维克斯的关系有所疏远。

[hiː; hi] [sed] [ˈkeələsli] :
He said carelessly :
他 说 粗心大意 :

他漫不经心地说道：

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [naʊ] , - .
" There's no time for that now , Birek .
" 有 不 时间 为了 那 现在 , - .

“现在没时间考虑这些了，比雷克。”

[ɪts] ['aʊə(r)] [ɪft] .
It's our shift .
它是 我们的 转移 .

轮到我们值班了。

[ðel] [bi:; bi] ['bɜ:nɪŋ] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][gəʊ] .
They'll be burning us if we don't go .
他们会 是 燃烧 我们 如果 我们 不 去 .

如果我们不去，他们会烧死我们的。

" - [rɪ'pi:tɪd] , " [daʊn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['belɪ] , " [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['lɔ:rɪs] .
" Birek repeated , " Down on your belly , " not looking at Loris .
" - 重复 , " 向下 在 你的 腹部 , " 不是 寻找 在 洛里斯 .

比雷克重复道：“趴下，”他没有看洛里斯。

[ə; eɪ][veɪn][brɪ'gæn][tu:; tə] [θrɒb] [ɒn] - - ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
A vein began to throb on MacVickers ' forehead .
一个 静脉 开始 到 搏动 在 - - 前额 .

麦克维克斯额头上的一根血管开始跳动。

[hi:; hi] [lʊkt] [slaɪt] , [ɔ:lməʊst] [smɔ:l] [ə'genst] [ðə; ðɪ] - [hju:dʒ] [bʌlk] .
He looked slight , almost small against the Venusian's huge bulk .
他 看起来 轻微 , 几乎 小的 反对 这 - 巨大的 大部分 .

他看起来很瘦小，与金星人庞大的身躯相比，显得格外渺小。

[hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] , " [aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['trʌb(ə)l] .
He said quietly , " I'm not looking for trouble .
他 说 悄悄 , " 我是 不是 寻找 为了 麻烦 .

他平静地说：“我不想惹麻烦。”

" [ðen] [get] [daʊn] . "
" Then get down . "
" 然后 得到 向下 . "

“那就下去。”

" ['sɒri] , " [sed] - .
" Sorry , " said MacVickers .
" 对不起 , " 说 - .

“对不起，”麦克维克斯说道。

" [nɒt] [tə'deɪ] .
" Not today .
" 不是 今天 .

“今天不行。”

" ['pendəltənz] [vɔɪs] [krækt] [aʊt] ['fɑ:pli] .
" Pendleton's voice cracked out sharply .
" 彭德尔顿的 嗓音 裂纹 出去 尖锐地 .

彭德尔顿的声音突然哽咽了。

" [let] [hɪm][ə'ləʊn] , - !
" Let him alone , Birek !
" 让 他 独自的 , - !

“别管他，比雷克！ ”

[ju:; jʊ][men] , [daʊn] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] !
You men , down the ladder !
你 男人 , 向下 这 梯子 !

你们这些家伙，都从梯子上下来！

[ˈðer] [ˈgəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃkə] .
They're going for the shockers .
它们是 去 为了 这 令人震惊 :

他们要制造冷门。

" - [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['mu:vmənt] [əʊvə'hed] , [br'jɒnd] [ðə; ði] [glɑ:s] [ru:f] .
" **MacVickers was aware of movement overhead , beyond the glass roof .**
" - 曾是 意识到的 的 移动 开销 , 超过 这 玻璃 屋顶 :

“麦克维克斯注意到玻璃屋顶上方有动静。

[men][br'gæn][tu:; tə][drɒp] ['sləʊli] , [rɪ'lʌktəntli] , [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .
Men began to drop slowly , reluctantly , down the ladder .
男人 开始 到 降低 缓慢地 , 勉强 , 向下 这 梯子 :

男人们开始缓慢而依依不舍地从梯子上下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [swet] [ɒn] ['pendəltənz] ['fɔ:hed; 'fɒɪd][ænd; ənd]['lɔ:rɪs] - [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪ]
There was sweat on Pendleton's forehead and Loris ' face was as grey
那里 曾是 汗 在 彭德尔顿的 前额 和 洛里斯 ' 脸 曾是 作为 灰色的
[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
as his eyes .
作为 他的 眼睛 :

彭德尔顿额头上冒出了汗珠，洛里斯的脸色和他的眼睛一样灰白。

- [sed] ['hɔ:slɪ] , " [daʊn] !
Birek said hoarsely , " Down !
- 说 沙哑地 , " 向下 !

比雷克沙哑地说：“下去！ ”

[ˈgrɒv(ə)] !
Grovel !
拜倒 !

拜倒！

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] . "
Then you can go . "
然后 你 能 去 : "

然后你就可以走了。

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 :

“不。

" [ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] [br'jɒnd] - .
" **The ladder was beyond Birek .**
" 这 梯子 曾是 超过 - :

“比雷克够不着那架梯子。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [pɑ:st][hɪm] .
There was no way past him .
那里 曾是 不 方式 过去的 他 :

没有办法绕过他。

['lɔ:rɪs] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][swɪft] [hɑ:ʃ] ['wɪspə(r)] , " [get] [daʊn] , - .
Loris said , in a swift harsh whisper , " Get down , MacVickers .
洛里斯 说 , 在 一个 迅速 残酷的 耳语 , " 得到 向下 , - :

洛里斯用一种急促而严厉的低语说道：“趴下，麦克维克斯。”

[fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] [get] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɒn] !
For God's sake get down , and then come on !
为了 神的 清酒 得到 向下 , 和 然后 来 在 !

看在上帝的份上，趴下，然后上来！

" - [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbənlɪ] .
" **MacVickers shook his head stubbornly** .
" - 摇晃 他的 头 固执地 .

麦克维克斯固执地摇了摇头。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈsmaɪld] .
The giant smiled .
这 巨大的 微笑 .

巨人笑了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəbli] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [smaɪ] .
There was something horribly wrong about that smile .
那里 曾是 某物 糟糕透了 错误的 关于 那 微笑 .

那笑容里透着一股可怕的诡异感。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsmaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmæn][ɪn][ˈægəni] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [ˌænəsˈθetɪk] [ˈteɪkɪŋ]
It was the smile of a man in agony when he feels the anaesthetic taking hold .
它 曾是 这 微笑 的 一个 男人 在 痛苦 什么时候 他 感觉 这 麻药 采取
[həʊld] .
hold .
抓住 .

那是麻醉药起效时，一个痛苦的男人脸上露出的笑容。

[ˈpiːsf(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈhæpi] .
Peaceful , and happy .
和平 , 和 快乐的 .

平静而快乐。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] , ['stɑːtlɪŋli] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈmæn] .
He struck out , startlingly fast for such a big man .
他 击 出去 , 令人震惊地 快速地 为了 这样的 一个 大的 男人 .

他被三振出局，对于他这样身材高大的球员来说，速度快得惊人。

- [[ræŋk] [əˈsaɪd] .
MacVickers shrank aside .
- 缩小 旁边 .

麦克维克斯缩到一边。

[ðə; ði][fɪst] [greɪzd] [pɑːst][hɪz; ɪz] [hed] , ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
The fist grazed past his head , tearing his ear .
这 拳头 放牧 过去的 他的 头 , 撕裂 他的 耳朵 .

拳头擦过他的头部，撕破了他的耳朵。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ænd] [went] [ɪn] , ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːst] ['bɒdi] - [bləʊ] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['saɪdstep]
He crouched and went in , trying for a fast body - blow and a sidestep
他 蹲着 和 去 在 , 尝试 为了 一个 快速地 身体 - 吹 和 一个 回避
.
:
.

他蹲下身子冲上去，试图快速击打对手的身体并侧身躲过。

[ɪd] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʃiːð] .
He'd forgotten the glimmering sheathe .
他会 被遗忘的 这 微光 鞘 .

他忘记了那闪闪发光的鞘。

[hɪz; ɪz][fɪst] [strʌk] - [ɒn][ðə; ði] [mɑːk] , [ænd; ænd][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] ['straɪkɪŋ] [ɡlɑːs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]
His fist struck Birek on the mark , and it was like striking glass that didn't shatter .
他的 拳头 击 - 在 这 标记 , 和 它 曾是 喜欢 引人注目 玻璃 那 没有
[ˈʃætə(r)] .
shatter .
破碎 .

他的拳头正中比雷克的要害，就像打在玻璃上，玻璃却没有碎裂。

[ðə; ði][peɪn] [ʃɒt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ˈnʌmɪŋ] , [sləʊɪŋ] , [ˈsɪkənɪŋ] .

The pain shot up his arm , numbing , slowing , sickening .
这 疼痛 射击 向上 他的 手臂 , 麻木 , 减速 , 令人作呕 .

剧痛沿着他的手臂向上蔓延, 麻木、迟缓、令人作呕。

[blʌd] [ˈspætə] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lɪz] .

Blood spattered out from his knuckles .
血 溅射 出去 从 他的 指关节 .

鲜血从他的指关节处喷溅出来。

- [raɪt] [swept][ɪn] , [əˈkrɒs] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Birek's right swept in , across the side of his head .
- 正确的 扫荡 在 , 穿过 这 边 的 他的 头 .

比雷克的右拳猛地扫过他的头部侧面。

- [went] [daʊn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .

MacVickers went down , on his right side .
- 去 向下 , 在 他的 正确的 边 .

麦克维克斯倒下了, 向右侧倒去。

- [pʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

Birek put a foot in the small of his back .
- 放 一个 脚 在 这 小的 的 他的 后退 .

比雷克用脚踢了他的后腰。

" [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

" Down , " he said .
" 向下 , " 他 说 .

“下去,”他说。

" [ˈgrɒv(ə)l] .

" Grovel .
" 拜倒 .

“拜倒。

" - [ˈtwɪstɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fʊt] , [ˈsnɑːrlɪŋ] .

" MacVickers twisted under the foot , snarling .
" - 扭曲 在下面 这 脚 , 咆哮 .

“麦克维克斯在脚下扭动着身体, 发出咆哮声。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] , [ˈvɪəsli] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He brought up his own feet , viciously , with all his strength .
他 带来 向上 他的 自己的 脚 , 恶毒地 , 和 全部 他的 力量 .

他用尽全力, 凶狠地抬起了自己的脚。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ˈɪmpækt] [meɪd] [hɪm] [ˈwɪmpə(r)] , [bʌt; bət] - [ˈstæɡəd] [bæk] , [θrəʊn] [ɒf]

The pain of impact made him whimper , but Birek staggered back , thrown off
这 疼痛 的 影响 制成 他 呜咽 , 但 - 交错 后退 , 抛掷 离开

[ˈbæləns] .

balance .
平衡 .

撞击的疼痛让他呜咽了一声, 但比雷克踉跄后退, 失去了平衡。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [hɜːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There was no sign of hurt in his face .
那里 曾是 不 符号 的 伤害 在 他的 脸 .

他脸上没有一丝受伤的迹象。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - .

He stood there , looking down at MacVickers .
他 站立 那里 , 寻找 向下 在 - .

他站在那里, 低头看着麦克维克斯。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈʃɒkɪŋli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
Suddenly , shockingly , he was crying .

突然 , 令人震惊地 , 他 曾是 哭泣 .

突然间，出乎意料的是，他哭了。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .
He made no sound .

他 制成 不 声音 .

他一声不吭。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [muːv] .
He didn't move .

他 没有 移动 .

他一动不动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [ræn][aʊt][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But the tears ran out of his eyes .

但 这 眼泪 跑 出去 的 他的 眼睛 .

但他的眼泪却夺眶而出。

[ə; eɪ] [diːp] , [sləʊ] [ˈʌdə(r)] [ʃʊk] - .
A deep , slow shudder shook MacVickers .

一个 深的 , 慢的 不寒而栗 摇晃 - .

麦克维克斯浑身一震，一阵缓慢而深沉的颤抖袭来。

[hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ][peɪn] , [ɪz][ðeə(r)] ?
He said softly , " There's no pain , is there ?

他 说 轻轻 , " 有 不 疼痛 , 是 那里 ?

他轻声说道：“没有疼痛感，对吗？”

" - [ˈdɪd(ə)nt] [spiːk] .
" Birek didn't speak .
" - 没有 说话 .

比雷克没有说话。

[ðə; ði] [tɪəz] [ˈɡlɪsən] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][feɪnt] , [hɑːd] [fɪlm][ʊn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
The tears glistened over the faint , hard film on his cheeks .

这 眼泪 闪闪发光 超过 这 头晕的 , 难的 电影 在 他的 脸颊 .

泪水在他脸颊上薄薄的一层硬膜上闪闪发光。

- [ɡɒt] [ʌp] [ˈsləʊli] .
MacVickers got up slowly .
- 得到 向上 缓慢地 .

麦克维克斯缓缓起身。

[ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)]
The furrows were deep and harsh in his face and his lips were

这 沟壑 是 深的 和 残酷的 在 他的 脸 和 他的 嘴唇 是

[waɪt] .
white .
白色的 .

他脸上皱纹很深很粗，嘴唇苍白。

[ˈlɔːrɪs] [ˈpʊld] [æt; ət][hɪm] .
Loris pulled at him .

洛里斯 拉 在 他 .

洛里斯拉了他一下。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ˈpɛndəltənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈjeliŋ] , " [ˈhʌri] !
Somewhere Pendleton's voice was yelling , " Hurry !

某处 彭德尔顿的 嗓音 曾是 大喊 , " 匆忙 !

某个地方传来彭德尔顿的声音，大喊道：“快点！”

[ˈhʌri] , [pli:z] !
Hurry , please !
匆忙 , 请 !

快点！

" [ðə; ði] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdu:ɪŋ] [ˈslʌmθɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] .
" **The guards were doing something overhead .**
" 这 守卫 是 正在做 某物 开销 .

“卫兵们正在头顶上做一些事情。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [ˈkrækliŋ] [saʊnd] ,
There was a faint crackling sound ,
那里 曾是 一个 头晕的 噼啪作响 声音 ,

传来一阵微弱的噼啪声，

[ə; eɪ][ˈfli:kə(r)][ɒv; əv] [spɑ:ks] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l][əˈraʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .
a flicker of sparks in a circle around the top of the wall .
一个 闪烁 的 火花 在 一个 圆圈 大约 这 顶部 的 这 墙 .

墙顶周围闪烁着一圈火花。

[ˈʃɪvəriŋ] , [ˈtɪŋɡliŋ] [peɪn] [swept] [θru:] - [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ˈkɒlə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]
Shivering , tingling pain swept through MacVickers from the silver collar at his
瑟瑟发抖 , 刺痛感 疼痛 扫荡 通过 - 从 这 银 衣领 在 他的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

麦克维克斯感到一阵阵发冷、刺痛，这种疼痛是从他喉咙上的银色项圈传来的。

[men][brˈgæn][tu:; tə][ˈwɪspə(r)][ænd; ɛnd] [kɜ:s] .
Men began to whisper and curse .
男人 开始 到 耳语 和 诅咒 .

男人们开始窃窃私语，破口大骂。

[ˈlɔ:rɪs] [klɔ:d] [æt; ət][hɪm] , [ʌvd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈlædə(r)] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm]
Loris clawed at him , shoved him down the ladder , kicked his face to make him
洛里斯 爪子 在 他 , 推搡 他 向下 这 梯子 , 踢 他的 脸 到 制作 他
[ˈhʌri] .
hurry .
匆忙 .

洛里斯用爪子抓挠他，把他推下梯子，踢他的脸让他快点走。

[ðə; ði][peɪn] [əˈbeit] .
The pain abated .
这 疼痛 减弱 .

疼痛减轻了。

- [lʊkt] [ʌp] .
MacVickers looked up .
- 看起来 向上 .

麦克维克斯抬起头。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔ:dɪd] [legz][ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:t]
The great corded legs of Birek were coming down , the soles of the feet
这 伟大的 有线 腿 的 - 是 未来 向下 , 这 鞋底 的 这 脚

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] ,
making a faint ,
制作 一个 头晕的 ,

比雷克粗壮的双腿缓缓落下，脚底发出微弱的声响。

[hɑ:d] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [rʌŋz] .
hard sound on the rungs .
难的 声音 在 这 梯级 .

梯级发出沉闷的响声。

[ðə; ði] [hætʃ] [kləʊzd] [əʊvə'hed] .
The hatch closed overhead .
这 孵化 关闭 开销 .

头顶的舱门关上了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [pʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɜ:θ,mæn] [keɪm] [draɪ][ænd; ənd] [sɒft]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
The voice of the dying Earthman came dry and soft over his shoulder .
这 嗓音 的 这 垂死 地球人 来了 干燥 和 柔软的 超过 他的 肩膀 .

垂死的地球人的声音从他肩头传来，干涩而柔和。

" [hɪrz] [weə(r)] [jʊ] [wɜ:k] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][daɪ] .
" Here's where you'll work until you die .
" 这里是 在哪里 你会 工作 直到 你 死 .

“你将在这里工作直到死去。”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][,aɪ 'ti:] ?
How do you like it ?
如何 做 你 喜欢 它 ?

你喜欢吗？

" - [tɜ:nd] , ['skaʊlɪŋ] .
" MacVickers turned , scowling .
" - 转向 , 皱眉 .

麦克维克斯转过身，皱着眉头。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɒt] .
It was hot .
它 曾是 热的 .

天气很热。

[ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ku:l] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
The room above was cool by comparison .
这 房间 多于 曾是 凉爽的 经过 比较 .

相比之下，楼上的房间凉爽多了。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['slʌɡɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ri:k] [pʌv; əv] ['hi:tid] [ɔɪl][ænd; ənd]['met(ə)l] .
The air was thick and sluggish with the reek of heated oil and metal .
这 空气 曾是 厚的 和 迟缓 和 这 臭 的 加热 油 和 金属 .

空气中弥漫着热油和金属的刺鼻气味，闷热而沉闷。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [speɪs] , ['rʌnɪŋ] [kɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] [wɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt]
It was a big space , running clear to the curving wall , but the effect
它 曾是 一个 大的 空间 , 跑步 清除 到 这 弯曲 墙 , 但 这 影响
[wɒz; wəz][pʌv; əv] ['staɪflɪŋ] ,
was of stifling ,
曾是 的 令人窒息 ,

这是一个很大的空间，一直延伸到弧形墙边，但感觉却很压抑。

[kræmpt] [kən'faɪnmənt] .
cramped confinement .
狭窄 监禁 .

狭小的空间。

[mə'ʃi:nəri] [kræmd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['rɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['klætə] ,
Machinery crammed the place , roaring and hissing and clattering ,
机械 拥挤 这 地方 , 咆哮 和 嘶嘶声 和 咔嗒咔嗒 ,

机器设备挤满了整个地方，轰鸣、嘶嘶、咔嗒作响。

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:kɪt] [frɒm; frəm][hju:dʒ] [ˈɪnteɪk] [pʌmps] [θru:] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈbʌlkɪŋ] [ˈʃeɪps]
running in a circuit from huge intake pumps through meaningless bulking shapes
跑步 在 一个 电路 从 巨大的 摄入量 水泵 通过 无意义的 增肌 形状
[tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:st] - [eə(r)][ˈaʊtlet] ,
to a forced - air outlet ,
到 一个 强制 - 空气 出路 ;
从巨大的进气泵出发，经过毫无意义的膨胀部件，最终到达强制通风出口，形成一个循环回路。

[wɪð] [ɔɪ] - [pʌmps] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
with oil - pumps between them .
和 油 - 水泵 之间 他们 .
它们之间装有油泵。

[ðə; ði] [pʌmps] [brɔ:t] [mʌd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [slu:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] - [gri:n] [steɪn][pʊ; əv]
The pumps brought mud into a broad sluice , and the blue - green stain of
这 水泵 带来 泥 进入 一个 广阔 水闸 , 和 这 蓝色的 - 绿色的 弄脏 的
[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] .
it was everywhere .
它 曾是 到处 .
水泵将泥浆抽入宽阔的水闸，泥浆的蓝绿色污渍无处不在。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈglæsəɪt] [kən'trəʊl][ˈbɒksɪz] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ,
There were two glassite control boxes high on the walls , each with a black ,
那里 是 二 玻璃石 控制 盒子 高的 在 这 墙壁 , 每个 和 一个 黑色的 ,
[ˈtentəklɪd] [jʊ'roʊpən] .
tentacled European .
触手 欧洲 .
墙上高处有两个玻璃控制箱，每个控制箱里都有一个黑色的、长着触手的欧罗巴人。

[ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [pʊ; əv][ˈmet(ə)] [ˈkætʃwɔ:ks] [ˈgɪvɪŋ] [kəm'pli:t]
About five feet overhead was a system of metal catwalks giving complete
关于 五 脚 开销 曾是 一个 系统 的 金属 猫步 给予 完全的
[ˈkʌnvərɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][ˈeəriə] .
coverage of the floor area .
覆盖范围 的 这 地面 区域 .
大约五英尺高的上方是一套金属走道系统，完全覆盖了整个楼层区域。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [jʊrəpænz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:ks] , [tu:] , [eɪt] [pʊ; əv][ðem; ðəm] , [pə'trəʊlɪŋ] [ˈstedəli] .
There were Europeans on the walks , too , eight of them , patrolling steadily .
那里 是 欧洲人 在 这 散步 , 也 , 八 的 他们 , 巡逻 稳步 .
散步时也能看到欧洲巡逻队的队员，一共八名，他们一直在稳步巡逻。

[ðeə(r)] [sli:k] , [ˈfi:tʃələs] [ˈbɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] .
Their sleek , featureless bodies were safe from contact with the mud .
他们的 光滑 , 无特征 身体 是 安全的 从 接触 和 这 泥 .
它们光滑无棱角的身体不会接触到泥浆。

[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ˈhevi] [ˈplæstɪk] [tju:bz] [ɪn][ðeə(r)][ˈtentək(ə)lz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhevi] - [ˈdju:ti]
They carried heavy plastic tubes in their tentacles , and there were heavy - duty
他们 携带 重的 塑料 管子 在 他们的 触手 , 和 那里 是 重的 - 责任
[ˈʃɔkə] [ˈmaʊntɪd] [æt; ət] [ˈevri] [ɪntə'sekʃn] .
shockers mounted at every intersection .
令人震惊 安装 在 每一个 路口 .
它们的触手上带着沉重的塑料管，每个交叉点都安装有重型电击器。

- [grɪnd] [ˈdaʊəli; 'dʊəli] .
MacVickers grinned dourly .
- 咧嘴一笑 阴沉地 .
麦克维克斯露出了阴沉的笑容。

" [ˈtrʌstfʊl] [lɒt] . "

" **Trustful lot** . "

" 值得信赖的 很多 . "

“一群值得信赖的人。”

" [ˈveri] . "

" **Very** . "

" 非常 . "

“非常。

" [ˈpendəltən] [nʌdʒd] [hɪm][ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][draɪv][ˈməʊtə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][bʌ; əv]

" **Pendleton nudged him over toward a drive motor attached to some kind of**

" 彭德尔顿 轻推 他 超过 朝向 一个 驾驶 发动机 随附的 到 一些 种类 的

[ə; eɪ][ˌsentriˈfjuːɡ(ə)l][ˈsepəreɪtə(r)] .

a centrifugal separator .

一个 离心 分隔符 .

彭德尔顿推了他一把，让他走向连接在某种离心分离器上的驱动电机。

[ˈlɔːrɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [ˈiːðd] [ˈɜːθ,mæən] [ˈfɒləʊd] , [wɪð] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [brˈhaɪnd]

Loris and the blue - sheathed Earthman followed , with Birek coming slowly behind

洛里斯 和 这 蓝色的 - 鞘 地球人 随后 , 和 - 未来 缓慢地 在后面

[hɪm] .

him .

他 .

洛里斯和身穿蓝色盔甲的地球人跟了上去，比雷克慢慢地跟在他身后。

- [sed] , " [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?

MacVickers said , " What's all this for ?

- 说 , " 是什么 全部 这 为了 ?

麦克维克斯说：“这一切是为了什么？ ”

" [ˈpendəltən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . "

" **Pendleton shook his head** . "

" 彭德尔顿 摇晃 他的 头 . "

彭德尔顿摇了摇头。

" [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] . "

" **We don't know** . "

" 我们 不 知道 . "

我们不知道。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] - [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] . "

But we have an idea that Jovium comes from the mud . "

但 我们 有 一个 主意 那 - 来 从 这 泥 . "

但我们认为约维姆矿来自泥土。

" - !

" **Jovium !**

" - !

“乔维姆！ ”

" - - [greɪ] - [ɡriːn] [aɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [grəʊ] [hɒt] . "

" **MacVickers ' grey - green eyes began to grow hot** . "

" - - 灰色的 - 绿色的 眼睛 开始 到 生长 热的 . "

麦克维克斯灰绿色的眼睛开始发烫。

" [ðə; ði] [stʌf] [ðæts] [ˈwɪnɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] . "

" **The stuff that's winning this war for them** . "

" 这 东西 那就是 获胜 这 战争 为了 他们 . "

“这些东西帮助他们赢得了这场战争。”

[ðə; ði][ˈmet(ə)] [dɪˈstrɔɪə(r)] ！ "
 The metal destroyer ！ "
 这 金属 驱逐舰 ！ "

金属毁灭者！

" [wɪr] [nɒt][ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
 " We're not sure , of course .
 " 是 不是 当然 , 的 课程 .

“我们当然也不确定。”

" [ˈpɛndəltənz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈwɪəri] [aɪz] [tɜ:nd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈgri:si] [ˈmet(ə)] [dek] [tu:; tə]
 " Pendleton's infinitely weary eyes turned across the stretch of greasy metal deck to
 " 彭德尔顿的 无限地 厌倦 眼睛 转向 穿过 这 拉紧 的 腻 金属 甲板 到
 [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:kɪt] .
 the end of the circuit .
 这 结尾 的 这 电路 .

彭德尔顿疲惫不堪的目光越过油腻的金属甲板，望向电路的尽头。

" [bʌt; bət] [lʊk] [ðeə(r)] .
 " But look there .
 " 但 看 那里 .

“但是你看那里。”

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [səˈdʒest] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
 What does that suggest to you ?
 什么 做 那 建议 到 你 ?

这让你想到什么？

" [ðə; ði][hju:dʒ][paɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:st] - [eə(r)][ɪˈdʒektə(r)][ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ðeə(r)][brˈhaɪnd][ə; eɪ]
 " The huge pipe of the forced - air ejector ran along the deck there behind a
 " 这 巨大的 管道 的 这 强制 - 空气 喷射器 跑 沿着 这 甲板 那里 在后面 一个
 [skri:n] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈmet(ə)] [meʃ] .
 screen of heavy metal mesh .
 屏幕 的 重的 金属 网 .

“强制空气喷射器的巨大管道沿着甲板延伸，后面是一层厚重的金属网。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [aɪˈti:] , [ɪnˈkləʊzd] [brˈhaɪnd] [θri:] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv] [ˈglæsəɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌkt]
 Just above it , enclosed behind three thicknesses of glassite , was a duct
 只是 多于 它 , 内 在后面 三 厚度 的 玻璃石 , 曾是 一个 管
 [ˈli:dɪŋ] [ˈʌpwəd] .
 leading upward .
 领导 向上 .

在它正上方，被三层玻璃包裹着的是一个向上延伸的管道。

[ðə; ði] [dʌkt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈɔ:dɪnət] [saɪz][ɒv; əv][ɪts] [səˈpɔ:rts] [ænd; ənd][ɪts][ˈkʌlə(r)] , [wɒz; wəz]
 The duct , from the inordinate size of its supports and its color , was
 这 管 , 从 这 过度 尺寸 的 它是 支持 和 它是 颜色 , 曾是
 [pʃʊə(r)] [li:d] .
 pure lead .
 纯的 带领 .

从其支架的异常尺寸和颜色来看，该管道是纯铅制成的。

[li:d] .
 Lead .
 带领 .

带领。

[li:d] [paɪp] , [li:d] [ˈɑ:mə(r)] .
 Lead pipe , lead armor .
 带领 管道 , 带领 盔甲 .

铅管，铅制盔甲。

[ˌreɪdɪ'eɪʃn] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['lɪvɪŋ] [men][ˈɪntuː][hɑːf] - ['lɪvɪŋ] ['daɪəməndz] .
Radiations that changed living men into half - living diamonds .
辐射 那 已更改 活的 男人 进入 一半 - 活的 钻石 .

辐射将活人变成了半活的钻石。

[ˈnəʊbədi] [njuː] [wɒt] - [wɒz; wəz][ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] — [ˈəʊnli][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
Nobody knew what Jovium was or where it came from — only it did .
无人 知道 什么 - 曾是 或者 在哪里 它 来了 从 — 仅有的 它 做过 .
没有人知道 Jovium 是什么，也不知道它来自哪里——只有它自己知道。

[bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [brɪ'siːdʒd] [wɜːld] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æn; ən]
But scientists on the three besieged worlds thought it was probably an
但 科学家 在 这 三 被围困 世界 想法 它 曾是 大概 一个
[ˈaɪsətəʊp][ɒv; əv][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [ˌreɪdɪəʊ'æktɪv][ˈmet(ə)l] ,
isotope of some powerful radioactive metal ,
同位素 的 一些 强大的 放射性 金属 ,
但被围困的三个星球上的科学家们认为，它很可能是某种强放射性金属的同位素。

[pə'hæps] [ju'reɪniəm] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [prə'ɡresɪv] ['breɪkdaʊn] [ɪn][mə'tælɪk]
perhaps uranium , capable of setting up a violent progressive breakdown in metallic
也许 铀 , 有能力的 的 环境 向上 一个 暴力 进步 分解 在 金属
[ˈætəmz] .
atoms .
原子 .

或许是铀，它能够引发金属原子剧烈的渐进式分解。

" [ɪf] , " [sed] - ['sɒftli] , " [ðə; ði][paɪp][wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [wɪð] ['plæstɪk]
" **If** , " **said MacVickers softly** , " **the pipe were lined with plastic** : : : :
" 如果 , " 说 - 轻轻 , " 这 管道 是 衬里 和 塑料
“如果,”麦克维克斯轻声说道, “管道内衬有塑料.....”

[bluː] [mʌd] !
Blue mud !
蓝色的 泥 !

蓝色的泥浆!

[aɪv] ['treɪdɪd] [θruː] [ðɪːz] [muːnz] ,
I've traded through these moons ,
我已经 交易 通过 这些 月亮 ,
我经历了这些月相交易，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [drɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌd] [ɪz][ə; eɪ] [ɒn][dʒeɪ] - [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
and the only other deposit of that mud is a saucepanful on J - XI
和 这 仅有的 其他 订金 的 那 泥 是 一个 满满一锅 在 J - 十一
!
!
!
而这种泥浆的唯一其他沉积物，只有 J-XI 上的一锅!

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][ˈəʊnli] [sɔːs] .
This must be their only source .
这 必须 是 他们的 仅有的 来源 .
这一定是他们唯一的消息来源。

" ['lɔːrɪs] [[ʌv]d] [æn; ən][ɔɪl][kæn; kən][æt; ət][hɪm] .
" **Loris shoved an oil can at him** .
" 洛里斯 推搡 一个 油 能 在 他 .
洛里斯把一个油罐推向他。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
" **What difference does it make ?**
" 什么 不同之处 做 它 制作 ?
这有什么区别呢?

" [hi:; hi] [sed] ['sævɪdʒli] .
" he said savagely .
" 他 说 野蛮地 .

他恶狠狠地说。

- [tʊk] [ðə; ði][kæn; kən] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
MacVickers took the can without seeing it .
- 采取 这 能 没有 看到 它 .

麦克维克斯没看就拿走了罐子。

" [ðeɪ] [stɔ:(r)][aɪ 'ti:][ʌp][ðeə(r)] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪnə(r)] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **They store it up there , then , in the space between the inner wall and the**
" 他们 店铺 它 向上 那里 , 然后 , 在 这 空间 之间 这 内 墙 和 这
[aʊtə(r)] .
outer .
外 .

“然后他们就把东西储存在那里，也就是内墙和外墙之间的空间里。”

[ɪf] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd][get][ʌp][ðeə(r)][ænd; ənd][set][ðə; ði] [stʌf] [ɒf]
If somebody could get up there and set the stuff off
如果 某人 可以 得到 向上 那里 和 放 这 东西 离开

如果有人能上去引爆炸弹的话.....

" ['pendəltənz] [maʊθ] ['twɪstɪd] .
" **Pendleton's mouth twisted** .
" 彭德尔顿的 嘴 扭曲 .

彭德尔顿的嘴角扭曲了一下。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [wei] ?
" **Can you see any way ?**
" 能 你 看 任何 方式 ?

你还能看到任何出路吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] .
" **He looked** .
" 他 看起来 .

他看了看。

[gɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ʃkə] , [tʃɑ:dʒd] ['lædəz] [ænd; ənd]['met(ə)l] [skri:nz] .
Guards and shockers , charged ladders and metal screens .
卫兵 和 令人震惊 , 带电 梯子 和 金属 屏幕 .

警卫和电击器，带电的梯子和金属网。

[nəʊ] ['wepənz] , [nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .
No weapons , no place to conceal them anyway .
不 武器 , 不 地方 到 隐藏 他们 反正 .

没有武器，而且也没地方藏匿。

[hi:; hi] [sed] ['dɒɡɪdli] :
He said doggedly :
他 说 顽强地 :

他固执地说：

" [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmwʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][get] [wɜ:d] [bæk] [ðɪs] [kən'træpʃn] [ɪz][ə; eɪ]
" **But if someone could escape and get word back** **This contraption is a**
" 但 如果 某人 可以 逃脱 和 得到 单词 后退 这 装置 是 一个
[pə'ten](ə)l] [bɒm] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bləʊ] ['aɪəʊ][aʊt][ɒv; əv] [speɪs] !
potential bomb big enough to blow Io out of space !
潜在的 炸弹 大的 足够的 到 吹 碘 出去 的 空间 !

“但如果有人能逃脱并带回消息.....这个装置是一颗威力足以将木卫一炸出太空的潜在炸弹！”

[ðə; ði][ˈɛkspɜːts] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][græm][ɒv; əv][ðə; ði][pɜːə(r)] [stʌf]
The experts think it only takes a fraction of a gram of the pure stuff
这 专家 思考 它 仅有的 需要 一个 分数 的 一个 克 的 这 纯的 东西
[tuː; tə][ˈpaʊə(r)][ə; eɪ][dɪsˈɪntɪɡreɪtə(r)] [[el]]
to power a disintegrator shell .
到 力量 一个 粉碎机 壳 .

专家认为，只需要极少量的纯物质（几分之一克）就能为分解器外壳提供能量。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌls] ['biːtɪŋ] [hɑːd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][dʒɜː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] - [griːn] [aɪz]
" There was a pulse beating hard under his jaw and his grey - green eyes
" 那里 曾是 一个 脉冲 殴打 难的 在下面 他的 颞 和 他的 灰色的 - 绿色的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
were bright .
是 明亮的 .
“他的下巴下方脉搏跳动得很厉害，灰绿色的眼睛明亮有神。”

[ˈlɔːrɪs] [sed] , " [ɪˈskeɪp] .
Loris said , " Escape .
洛里斯 说 , " 逃脱 .

洛里斯说：“逃跑。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːd] [ɪn]
" He said it as though it were the most infinitely beautiful word in
" 他 说 它 作为 尽管 它 是 这 最多 无限地 美丽的 单词 在
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

他说这句话时，仿佛那是世上最美妙绝伦的词语。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and as though it burned his mouth .
和 作为 尽管 它 烧伤 他的 嘴 .

仿佛灼伤了他的嘴巴。

" [ɪˈskeɪp] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪməɪŋ] , [ˈdedli] [ʃiːð] [ɒv; əv][ækwəməˈriːn] .
" Escape , " whispered the man with the shimmering , deadly sheathe of aquamarine .
" 逃脱 , " 低声说道 这 男人 和 这 闪闪发光 , 致命 鞘 的 蓝晶 .

“逃走，”那个身披闪耀着致命光芒的碧蓝色长袍的男人低声说道。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] [bʌt; bət] — [ðɪs] .
" There is no escape but — this .
" 那里 是 不 逃脱 但 — 这 .

“除了这样别无他法。”

" - [sed] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɒləʊd] , " [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .
" MacVickers said , into the silence that followed , " I'm going to try .
" - 说 , 进入 这 沉默 那 随后 , " 我是 去 到 尝试 .

麦克维克斯打破了随后的沉默，说道：“我要试试。”

[wʌŋ] [θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .
One thing or the other , I'm going to try .
— 事物 或者 这 其他 , 我是 去 到 尝试 .

不管怎样，我都要尝试一下。

" [ˈpɛndəltənz] [ɪnˈkredəbli] [ˈtaɪəd] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪvɪd] [bɜːnz] [ɒn] - - [feɪs] .
" Pendleton's incredibly tired eyes looked at the livid burns on MacVickers ' face .
" 彭德尔顿的 难以置信 疲劳的 眼睛 看起来 在 这 铁青 烧伤 在 - - 脸 .

彭德尔顿疲惫不堪的双眼望着麦克维克斯脸上触目惊心的烧伤。

" [ɪts] [biːn] [traɪd] .
" It's been tried .
" 它是 到过 尝试 .

“已经试过了。”

[ænd; ɐnd] [ɪts] [nəʊ][ju:z] .
" And it's no use .
" 和 它是 不 使用 .

这样做毫无用处。

" - [mu:vɔd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] , [deɪzd] ['stiːlnəs] .
" Birek moved suddenly out of his queer , dazed stillness .
" - 已搬 突然 出去 的 他的 酷儿 , 茫然 寂静 .

“比雷克突然从他那古怪、茫然的静止状态中动了起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ɐnd] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔ:ɪs] [saʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He looked up and made a hoarse sound in his throat .
他 看起来 向上 和 制成 一个 嘶哑 声音 在 他的 喉 .

他抬起头，喉咙里发出沙哑的声音。

- [kɔ:ɪt] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] [əʊvə'hed] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n]
MacVickers caught a flicker of motion overhead , but he didn't pay attention .
- 捕捉 一个 闪烁 的 运动 开销 , 但 他 没有 支付 注意力
[tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

麦克维克斯瞥见头顶上方有什么东西闪了一下，但他并没有在意。

[hi:; hi] [went] [ɒn] , ['spi:kɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] [flæt] , ['lev(ə)l] [vɔɪs] .
He went on , speaking quietly in a flat , level voice .
他 去 在 , 请讲 悄悄 在 一个 平坦的 , 等级 嗓音 .

他继续说道，语气平静而平淡。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒn] .
" There's a war on .
" 有 一个 战争 在 .

“战争正在进行。”

[wɪr] [ɔ:l][ɪn][,aɪ 'ti:] .
We're all in it .
是 全部 在 它 .

我们都身处其中。

['səʊldʒəz] , [sə'vɪljənz] , [ænd; ɐnd] [kɪŋz] , [ðə; ði][bɪg] ['feləʊz] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
Soldiers , civilians , and kings , the big fellows and the little ones .
士兵 , 平民 , 和 国王 , 这 大的 伙伴们 和 这 小的 一个 .

士兵、平民和国王，大人物和小人物。

[wen] [aɪ][gɒt][maɪ] ['ma:stəz] ['tɪkɪt] ,
When I got my master's ticket ,
什么时候 我 得到 我的 硕士学位 票 ,

当我拿到硕士学位证书时，

[ðeɪ] [təʊld][,em 'i:][ə; eɪ][mænz]['dju:ti] ['wʌznt] [dʌn] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kreɪldɪd] [ɔ:(r)][hi:; hi]
they told me a man's duty wasn't done until his ship was cradled or he .
他们 讲述 我 一个 男人的 责任 不是 完毕 直到 他的 船 曾是 摇篮 或者 他
[wɒz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

他们告诉我，一个人的职责只有在他的船沉没或他牺牲之后才算完成。

" [maɪ] [ʃɪps] [gɒn] .
" My ship's gone .
" 我的 船的 已消失 .

我的船没了。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [daɪd] , [jet] .
But I haven't died , yet .
但 我 还没有 死亡 , 然而 :

但我还没死。

" ['pɛndəltənz] [brɔ:d] , [gɔ:nt] ['fəuldəz] [dru:p] .
" Pendleton's broad , gaunt shoulders drooped .
" 彭德尔顿的 广阔 , 瘦削 肩膀 下垂 :

彭德尔顿宽阔而消瘦的肩膀耷拉了下来。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
He turned his head away .
他 转向 他的 头 离开 :

他把头扭向一边。

['lɔ:rɪs] - [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deθ] - [mɑ:sk] [kɑ:rvd] [frɒm; frəm] [greɪ] [bəʊn] .
Loris ' face was a death - mask carved from grey bone .
洛里斯 - 脸 曾是 一个 死亡 - 面具 雕刻 从 灰色的 骨 :

洛里斯的脸是一副用灰色骨头雕刻而成的死亡面具。

[hi:; hi] [sed] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbli] :
He said , almost inaudibly :
他 说 , 几乎 听不见 :

他几乎听不见地说道：

" [ʌt] [ʌp] , [dæm] [ju:; jʊ] .
" Shut up , damn you .
" 关闭 向上 , 该死 你 :

“闭嘴，你这该死的家伙。”

[ʌt] [ʌp] .
Shut up .
关闭 向上 :

住口。

" [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz][ˈkləʊzə(r)] [əʊvə'hed] , ['ɒmɪnəsli] [kləʊz] .
" The movement was closer overhead , ominously close .
" 这 移动 曾是 更近 开销 , 不祥地 关闭 :

“头顶上的动静越来越近，令人不安地近在咫尺。”

[ðə; ði][men] ['skætəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɪt][hæd; həd] [stɒpt] ['wɜ:kɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] - [wɪð]
The men scattered across the pit had stopped working , watching MacVickers with
这 男人 疏散 穿过 这 坑 有 停止 在职的 , 观看 - 和
['glɪsnɪŋ] ,
glistening ,
闪闪发光 ,

散落在矿井各处的工人们停止了工作，目光炯炯地注视着麦克维克斯。

['bɜ:nɪŋ] [aɪz] [ə'krɒs] [hɒt][ɔɪl] - [fɪlmd] ['met(ə)l] .
burning eyes across hot oil - filmed metal .
燃烧 眼睛 穿过 热的 油 - 拍摄 金属 :

灼热的目光透过沾满油膜的滚烫金属。

- [sed] ['hɑ:ʃli] , " [ai] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
MacVickers said harshly , " I know what's wrong with you .
- 说 严厉地 , " 我 知道 是什么 错误的 和 你 :

麦克维克斯严厉地说：“我知道你出了什么问题。”

[jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən][brɪfɔː(r)][jʊː; jʊ] [keɪm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [smæʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd]
You were broken before you came , thinking the smash was coming and
你 是 破碎的 前 你 来了 , 思维 这 粉碎 曾是 未来 和
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
it was no use .
它 曾是 不 使用 .

你来之前就已经崩溃了，以为冲击即将到来，但一切都无济于事。

" [ˈpendəltən] [ˈwɪspəd] , " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Pendleton whispered , " You don't know , the things they do to you .
" 彭德尔顿 低声说道 , " 你 不 知道 , 这 事物 他们 做 到 你 .
彭德尔顿低声说：“你不知道他们会对你做什么。”

" [stɪf] [ænd; ənd][draɪ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθmənɪz] [ækwəməˈriːn][mɑːsk] , [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] , "
" Stiff and dry out of the Earthman's aquamarine mask , came the words , "
" 僵硬的 和 干燥 出去 的 这 地球人的 蓝晶 面具 , 来了 这 字 , "
[jʊl] [lɜːn] .
You'll learn .
你会 学习 .

从地球人的海蓝色面具中传出一个僵硬而干涩的声音：“你会明白的。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊp] , - , [ænd; ənd][ðə; ði][men][hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][beə(r)] [wɪˈðaʊt]
There's no hope , MacVickers , and the men have all they can bear without
有 不 希望 , - , 和 这 男人 有 全部 他们 能 熊 没有
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

麦克维克斯，没有希望了，这些人已经承受了他们所能承受的一切痛苦。

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ˈsʌfərɪŋ] , - , [ðel] [kɪl] [juː; jʊ] .
" If you bring them more suffering , MacVickers , they'll kill you .
" 如果 你 带来 他们 更多的 痛苦 , - , 他们会 杀 你 .
“麦克维克斯，如果你给他们带来更多痛苦，他们会杀了你的。”

" [hiːt] .
" Heat .
" 热 .
“热。

[ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈriːkɪŋ] [ˈmet(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪt] [stɪf] [ˈfeɪsɪz] [fɪlmd] [wɪð] [swet] .
Oil and reeking metal , and white stiff faces filmed with sweat .
油 和 臭气熏天 金属 , 和 白色的 僵硬的 面孔 拍摄 和 汗 .
油污和刺鼻的金属味，以及布满汗水的苍白僵硬的脸庞。

[aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [hɒt][ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
Eyes shining , hot and glittering with fear .
眼睛 灼灼 , 热的 和 闪闪发光 和 害怕 .
双眼闪闪发光，灼热而充满恐惧。

[ˈrɒkɪŋ] [flɔː(r)][ænd; ənd] [ˈsʌkɪŋ] [pʌmps][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈnɔːziə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] .
Rocking floor and sucking pumps and a clutching nausea in his belly .
摇滚 地面 和 吸吮 水泵 和 一个 紧握 恶心 在 他的 腹部 .
地板摇晃，吸吮泵发出嘶嘶声，腹部一阵恶心。

- , [ˈstændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [stiːl] , [ˈwɒtɪŋ] [hɪm] .
Birek , standing straight and still , watching him .
- , 常设 直的 和 仍然 , 观看 他 .
比雷克笔直地站着，一动不动地看着他。

[ˈwɒtɪŋ] .
Watching .
观看 .
正在观看。

[ˈevrɪbɒdi] , [ˈwɒtʃɪŋ] .
Everybody , watching .
大家 , 观看 .

所有人都在看。

- [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][flæt][ɒn][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ˈhaʊzɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm] .
MacVickers put his hand flat on the engine - housing beside him .
- 放 他的 手 平坦的 在 这 引擎 - 住房 旁 他 .

麦克维克斯将手平放在身旁的发动机外壳上。

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˈdʒuːti] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪˈðəʊt]
" There's more to it than duty , " he said softly , and smiled , without
" 有 更多的 到 它 比 责任 , " 他 说 轻轻 , 和 微笑 , 没有
[ˈhjuːmə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

“这不仅仅是责任的问题，”他轻声说道，脸上没有一丝笑意。

[ðə; ði][ˈvɜːtɪk(ə)] [laɪnz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
the vertical lines deep in his cheeks .
这 垂直的 线条 深的 在 他的 脸颊 .

他脸颊上深深的竖纹。

[hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [ˈkeltɪk] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ][ɡrɪm] [ˈbjuːti] .
His gaunt Celtic head had a grim beauty .
他的 瘦削 凯尔特人 头 有 一个 严峻 美丽 .

他那瘦削的凯尔特人头颅有一种冷峻的美感。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [kliə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] .
His voice rang clear across the roar of the machines .
他的 嗓音 响铃 清除 穿过 这 吼 的 这 机器 .

他的声音在机器的轰鸣声中依然清晰可闻。

" [aɪm] [ˈkrɪstəfə(r)] [ˈrɔːri] - .
" I'm Christopher Rory MacVickers .
" 我是 克里斯托弗 罗里 - .

我是克里斯托弗·罗里·麦克维克斯。

[aɪm][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
I'm the most important thing in the universe .
我是 这 最多 重要的 事物 在 这 宇宙 .

我是宇宙中最重要的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ][laɪf] ,
And if I have to give my life ,
和 如果 我 有 到 给 我的 生活 ,

如果我必须献出生命，

[ˈɪtl] [nɒt][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [rɪˈtɜːn] [ɒn][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !
it'll not be without return on the value of it !
它将 不是 是 没有 返回 在 这 价值 的 它 !

它的价值不会白费！

" [ˈdʒeɪnuː][ðə; ði] [ˈmaɪˌn] , [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] [[rɪl] [ˈweɪlɪŋ]
" Janu the Martian , away on the other side of the pit , made a shrill wailing
" 一月 这 火星 人 , 离开 在 这 其他 边 的 这 坑 , 制成 一个 尖锐 哀嚎
[kraɪ] .
cry .
哭 .

“火星 人雅努 在坑的另一边发出了一声尖锐的哀嚎。

[ˈlɔːrɪs][ænd; ənd] [ˈpɛndəltən] [flɪntʃ] [əˈweɪ] [laɪk] [dɒgz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwəd] .
Loris and Pendleton flinched away like dogs afraid of the whip , looking upward .
洛里斯 和 彭德尔顿 畏缩 离开 喜欢 狗 害怕的 的 这 鞭 , 寻找 向上 .
洛里斯和彭德尔顿像害怕鞭子的狗一样畏缩着，抬头望去。

- [glɪmps] [ə; eɪ][dɑːk] [ˈtɛntəklɪd] [ˈfeɪp] [ɒn][ðə; ði][ˈkætɹwɔːk] [əˈbʌv] ,
MacVickers glimpsed a dark tentacled shape on the catwalk above ,
- 瞥见 一个 黑暗的 触手 形状 在 这 T台 多于 ,
麦克维克斯瞥见上方T台上有一个黑色的触手状物体，

[dʒʌst][brɪfɔː(r)][ðə; ði] [ˈjætəɹɪŋ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [kɔːst] [θruː] [hɪm] .
just before the shattering electricity coursed through him .
只是 前 这 破碎 电 课程 通过 他 .
就在那股剧烈的电流穿过他身体之前。

[hiː; hi] [skriːmd] , [wʌns] .
He screamed , once .
他 尖叫 , 一次 .
他尖叫了一声。

[ænd; ənd] [ðen] - [muːvd] .
And then Birek moved .
和 然后 - 已搬 .
然后比雷克搬家了。

[hiː; hi] [strʌk] [ˈlɔːrɪs][ænd; ənd] [ˈpɛndəltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [ʃiːðd] [ˈɜːθ,mæən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
He struck Loris and Pendleton and the blue - sheathed Earthman out of the
他 击 洛里斯 和 彭德尔顿 和 这 蓝色的 - 鞘 地球人 出去 的 这
[wei] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
way like children .
方式 喜欢 孩子们 .
他像对待孩子一样，把洛里斯、彭德尔顿和身穿蓝色盔甲的地球人打到一边。

[hɪz; ɪz] [left] [leg] [tʊk] - [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt]
His left leg took MacVickers behind the knees in the same instant that his right
他的 左边 腿 采取 - 在后面 这 膝盖 在 这 相同的 立即的 那 他的 正确的
[hænd] [pʊʃt] - [feɪs] .
hand pushed MacVickers ' face .
手 推动 - 脸 .
他的左腿猛地踢向麦克维克斯的膝盖后方，与此同时，他的右手也推住了麦克维克斯的脸。

- [fel] [ˈheviɪlɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈskriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈflɔː(r)]
MacVickers fell heavily on his back , screaming at the contact of the metal floor
- 跌倒 重度 在 他的 后退 , 尖叫 在 这 接触 的 这 金属 地面
.
:
.
.
麦克维克斯重重地摔倒在地，背部撞击金属地板，发出惨叫。

[ðen] - [sprɔːld] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ˈʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Then Birek sprawled over him , shielding his body with the bulk of his own .
然后 - 蔓延 超过 他 , 屏蔽 他的 身体 和 这 大部分的 的 他的 自己的 .
然后比雷克扑倒在他身上，用自己的庞大身躯保护着他。

[ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ˈʃɒkɪŋ] [peɪn][wɒz; wəz] [ˈles(ə)nd] .
The awful shocking pain was lessened .
这 可怕 令人震惊 疼痛 曾是 减少 .
剧烈的疼痛有所减轻。

[ˈlaɪŋ] [ðeə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] - [peɪl] [aɪz] , - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtwɪtʃɪŋ] [lɪps] [seɪ] ,
Lying there , looking up into Birek's pale eyes , MacVickers made his twitching lips say ,
说谎 那里 , 寻找 向上 进入 - 苍白 眼睛 , - 制成 他的 抽搐 嘴唇 说 ,
" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

躺在那里，望着比雷克苍白的眼睛，麦克维克斯抽搐着嘴唇说：“为什么？”

" - [smaɪld] .
" **Birek smiled** .
" - 微笑 .

比雷克笑了。

" [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈdʌznt] [hɜːt] [mʌtʃ] [ˈeni] [mɔː(r)] .
" **The current doesn't hurt much any more** .
" 这 当前的 不 伤害 很多 任何 更多的 .

“电流已经不再那么伤人了。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — [tuː; tə] [breɪk] .
And I want you for myself — to break .
和 我 想 你 为了 我 — 到 休息 .

而我想要你，只属于我——让我崩溃。

" - [druː] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈʃʌdəɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] , [ðə; ði] [laɪnz] [diːp] [ɪn]
" **MacVickers drew a deep , shuddering breath and smiled back , the lines deep in**
" - 画 一个 深的 , 颤抖 气息 和 微笑 后退 , 这 线条 深的 在
[hɪz; ɪz] [liːn] [tʃiːks] .
his lean cheeks .
他的 倾斜 脸颊 .

麦克维克斯深深地吸了一口气，颤抖着，然后回以微笑，他瘦削的脸颊上布满了深深的皱纹。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [klɪə(r)] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪft] .
He had no clear memories of that shift .
他 有 不 清除 回忆 的 那 转移 .

他对那次换班没有任何清晰的记忆。

[hiːt] [ænd; ənd] [ˈməʊʃn] [ænd; ənd][ˈstræŋɡ(ə)lɪŋ][eə(r)] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪnuː] [ˈkɒfɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] ,
Heat and motion and strangling air , and Janu coughing with a terrible ,
热 和 运动 和 勒死 空气 , 和 一月 咳嗽 和 一个 糟糕的 ,
[ˈstedi] [ˈrɪðəm] ,
steady rhythm ,
稳定的 韵律 ,

酷热、剧烈的震动、令人窒息的空气，还有雅努那可怕而稳定的咳嗽声。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [ɔɪl] [kæn; kən] .
his own hands trying to guide the oil can .
他的 自己的 双手 尝试 到 指导 这 油 能 .

他用自己的双手试图引导油罐。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] ,
Toward the end of the time he fainted ,
朝向 这 结尾 的 这 时间 他 昏厥 ,

临近结束时，他昏了过去。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - [huː] [ˈkæərɪd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] .
and it was Birek who carried him up the ladder .
和 它 曾是 - WHO 携带 他 向上 这 梯子 .

是比雷克把他背上了梯子。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .
He had no way of knowing how long after that he came to .
他 有 不 方式 的 会心 如何 长的 后 那 他 来了 到 .

他无从得知自己过了多久才恢复意识。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][ɪn][ðæt][ˈlɪt(ə)l][hel] .
There was no time in that little hell .
那里 曾是 不 时间 在 那 小的 地狱 ；

在那人间炼狱里，时间仿佛静止了。

[ðə; ði][fɜːst][θɪŋ][hiː; hi][ˈnəʊtɪst] , [wɪð][ðə; ði][heə(r)] - [ˈtrɪɡə(r)][ˈsensɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][treɪnd][tuː; tə]
The first thing he noticed , with the hair - trigger senses of a man trained to
这 第一的 事物 他 注意到 , 和 这 头发 - 扳机 感官 的 一个 男人 受过训练 到
[ɪps] ,
ships ,
船舶 ；

他首先注意到的是，凭借着受过船舶训练的人那种极其敏锐的感官，

[ðæt][ðə; ði][ˈməʊʃn][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm][wɒz; wəz][ˈdɪfrənt] .
that the motion of the room was different .
那 这 运动 的 这 房间 曾是 不同的 ；

房间里的动静不一样了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][streɪt][ɒn][ðə; ði][bʌŋk][weə(r)] - [hæd; həd][leɪd][hɪm] .
He sat up straight on the bunk where Birek had laid him .
他 卫星 向上 直的 在 这 假寐 在哪里 - 有 铺设 他 ；

他从比雷克把他放的床铺上坐了起来。

" [ðə; ði][ˈtaɪd(ə)l][weɪv] , " [hiː; hi][sed] , [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][kwɪk][stæb][ɒv; əv][fɪə(r)] .
" The tidal wave , " he said , over a quick stab of fear .
" 这 潮汐 海浪 , " 他 说 , 超过 一个 快的 刺 的 害怕 ；

“海啸，”他说道，语气中带着一丝恐惧。

" [wɒt] "
" What "
" 什么 "

“什么....”

" [wiː; wi][raɪd][,aɪˈtiː][aʊt] , " [sed][ˈlɔːrɪs][ˈbɪtəli] .
" We ride it out , " said Loris bitterly .
" 我们 骑 它 出去 , " 说 洛里斯 苦涩地 ；

“我们只能熬过去了，”洛里斯苦涩地说。

" [wiː; wi][ˈɔːlweɪz][hæv; həv] .
" We always have .
" 我们 总是 有 ；

我们一直都是如此。

" - [njuː][ðə; ði][ˈdʒəʊvɪən][muːnz][ˈprɪti][wel] .
" MacVickers knew the Jovian Moons pretty well .
" - 知道 这 木星 月亮 漂亮的 出色地 ；

麦克维克斯对木星的卫星非常了解。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ][ðə; ði][trəˈmendəs][taɪdz][ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][kɔːzd][baɪ][ðə; ði][ˌɡrævɪˈteɪʃən(ə)l][pʊl]
Remembering the tremendous tides and winds caused by the gravitational pull
记住 这 巨大的 潮汐 和 风 导致 经过 这 引力 拉
[ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)][hiː; hi][ˈʃʌdə] .
of Jupiter , he shuddered .
的 木星 , 他 颤抖 ；

想起木星引力引起的巨大潮汐和狂风，他不禁打了个寒颤。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsɒlɪd][ɜːθ][ɒn][ˈaɪəʊ] , [ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][mʌd] .
There was no solid earth on Io , nothing but mud .
那里 曾是 不 坚硬的 地球 在 碘 , 没有什么 但 泥 ；

木卫一上没有坚实的土地，只有泥浆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [plɑ:nt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bel]
And the extraction plant , from the feel of it , was a hollow bell
和 这 萃取 植物 , 从 这 感觉 的 它 , 曾是 一个 空洞的 钟
[sʌŋk] [ˈʌndə(r)][,aɪ 'ti:] ,
sunk under it ,
沉没 在下面 它 ,

而从感觉上来说，萃取厂就像一个沉入地下的空心钟。

[ˈpɜ:fɪktli] [fri:] .
perfectly free .
完美 自由的 .

完全免费。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
It had to be free .
它 有 到 是 自由的 .

它必须是免费的。

[nəʊ] ['mɔ:riŋ] ['keɪb(ə)l] [meɪd] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒu:pɪtə(r)] - [taɪd] .
No mooring cable made could stand the pull of a Jupiter - tide .
不 停泊 电缆 制成 可以 站立 这 拉 的 一个 木星 - 潮 .

没有任何一种系泊缆绳能够承受木星潮汐的拉力。

" [wʌŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , " [sed] ['pendəltən] [wɪð] ['kwaɪət] ['vɪjəsnes] .
" One thing about it , " said Pendleton with quiet viciousness .
" 一 事物 关于 它 , " 说 彭德尔顿 和 安静的 恶毒 .

“有一点，”彭德尔顿语气平静却带着恶意说道。

" [,aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] ['blʌdi] - ['si:sɪk] .
" It makes the bloody Jovies seasick .
" 它 制作 这 血腥 - 晕船 .

“它让那些该死的乔维人晕船。”

" [ˈdʒeɪnu:][ðə; ði] ['ma:ʃn] [meɪd] [ə; eɪ] [krækt] , [hɑ:ʃ] [lɑ:f] .
" Janu the Martian made a cracked , harsh laugh .
" 一月 这 火星 制成 一个 裂纹 , 残酷的 笑 .

火星 人 贾努 发出了一声刺耳的笑声。

" [səʊ] [ðeɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [wi:k] ['kʌrənt] [ɒn][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
" So they keep a weak current on us all the time .
" 所以 他们 保持 一个 虚弱的 当前的 在 我们 全部 这 时间 .

所以他们一直对我们施加微弱的压力。

" [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] - [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔ:n] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [kæt] - [aɪz] ['læmbənt][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
" His hatchet - face was drawn , his yellow cat - eyes lambent in the dim light .
" 他的 斧头 - 脸 曾是 绘制 , 他的 黄色的 猫 - 眼睛 光亮 在 这 暗淡 光 .

“他面容憔悴，一双黄眼睛在昏暗的光线下闪闪发光。”

[ðə; ði][men] [sprɔ:ld] [ɒn][ðeə(r)] [bʌŋks] , [nɒt] ['tɔ:kɪŋ] [mʌtʃ] .
The men sprawled on their bunks , not talking much .
这 男人 蔓延 在 他们的 上下铺 , 不是 说 很多 .

男人们懒洋洋地躺在铺位上，很少说话。

- [sæt][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['wɒtʃɪŋ] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl] [sti:l] [aɪz] .
Birek sat on the end of his , watching MacVickers with his pale still eyes .
- 卫星 在 这 结尾 的 他的 , 观看 - 和 他的 苍白 仍然 眼睛 .

比雷克坐在椅子的一端，用他苍白而平静的眼睛注视着麦克维克斯。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There was a tightness in the room .
那里 曾是 一个 紧绷 在 这 房间 .

房间里气氛压抑。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
It was coming .
它 曾是 未来 .

它终究会到来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
They were going to break him now , before he hurt them .
他们 是 去 到 休息 他 现在 , 前 他 伤害 他们 .

他们打算在他伤害他们之前就把他击垮。

[breɪk] [hɪm] , [ɔː(r)] [kɪl] [hɪm] .
Break him , or kill him .
休息 他 , 或者 杀 他 .

要么摧毁他, 要么杀了他。

- [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['θɜːsti] .
MacVickers wiped the sweat from his face and said , " I'm thirsty .
- 擦拭 这 汗 从 他的 脸 和 说 , " 我是 渴 .

麦克维克斯擦了擦脸上的汗, 说道: “我渴了。”

" ['pendəltən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] - [trɒf] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .
" **Pendleton pointed to a thing like a horse - trough against the bulkhead** .
" 彭德尔顿 尖 到 一个 事物 喜欢 一个 马 - 槽 反对 这 舱壁 .

彭德尔顿指着舱壁上一个像马槽一样的东西。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd][ænd; ənd] ['veri] [sæd] .
His eyes were tired and very sad .
他的 眼睛 是 疲劳的 和 非常 伤心 .

他的眼睛疲惫而悲伤。

['lɔːrɪs][wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [steɪnd] [ænd; ənd] ['feɪntli] [fɪlmd] [fi:t] .
Loris was scowling at his stained and faintly filmed feet .
洛里斯 曾是 皱眉 在 他的 染色 和 淡淡的 拍摄 脚 .

洛里斯怒视着自己沾满污渍、影像模糊的双脚。

[ðeə(r)] ['wɔːznt] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [trɒf] .
There wasn't much water in the trough .
那里 不是 很多 水 在 这 槽 .

水槽里没多少水。

[wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɒz; wəz] ['brækɪʃ] [ænd; ənd] ['griːsi] .
What there was was brackish and greasy .
什么 那里 曾是 曾是 微咸的 和 腻 .

那里的东西又咸又油腻。

- [dræŋk][ænd; ənd] [splæʃt] [sʌm; səm][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
MacVickers drank and splashed some on his face and body .
- 喝 和 溅起 一些 在 他的 脸 和 身体 .

麦克维克斯喝了些酒, 然后把一些泼到了脸上和身上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] .
He saw that he was already stained with the mud .
他 锯 那 他 曾是 已经 染色 和 这 泥 .

他发现自己身上已经沾满了泥巴。

[,aɪ 'ti:] [,wɒdnt] [wɒʃ] [ɒf] .
It wouldn't wash off .
它 不会 洗 离开 .

它洗不掉。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɜːθ,mæn] ['wɪspəd] , " [ðeə(r)][ɪz] [fuːd] ['ɔːlsəʊ] .
The dying Earthman whispered , " There is food also .
这 垂死 地球人 低声说道 , " 那里 是 食物 还 .

垂死的地球人低声说道: “还有食物。”

" -
" **MacVickers** **looked** **at** **the** **basket** **of** **spongy** **synthetic** **food** , **and** **shook** **his**
" -
看起来 在 这 篮子 的 海绵状的 合成的 食物 , 和 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

麦克维克斯看着那篮海绵状的合成食品，摇了摇头。

[ðə; ði][flɔ:(r)] [dip] [ænd; ənd] [swʌŋ] .
The **floor** **dipped** **and** **swung** .
这 地面 浸入 和 摇摆 .
地板下陷并晃动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , ['pleɪf(ə)l] ['vaɪələns] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [laɪk][ðə; ði][fɜ:st] [sɒft] [tæps][ɒv; əv]
There **was** **a** **frightening** , **playful** **violence** **about** **it** , **like** **the** **first** **soft** **taps** **of**
那里 曾是 一个 令人恐惧 , 顽皮的 暴力 关于 它 , 喜欢 这 第一的 柔软的 水龙头 的
[ə; eɪ]['taɪgərz] [pɔ:] .
a **tiger's** **paw** .
一个 老虎的 爪子 .
它有一种令人恐惧又略带戏谑的暴力，就像老虎爪子轻轻拍击地面的最初几次。

['lɔ:ris] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][glɑ:s] [ru:f] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ˈeɪps] [brɪ'jɒnd] .
Loris **looked** **up** **at** **the** **glass** **roof** **with** **the** **black** **shapes** **beyond** .
洛里斯 看起来 向上 在 这 玻璃 屋顶 和 这 黑色的 形状 超过 .
洛里斯抬头望着玻璃屋顶，远处是黑色的轮廓。

" [ðeɪ] [get][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **They** **get** **the** **pure** **air** , " **he** **said** .
" 他们 得到 这 纯的 空气 , " 他 说 .
“他们能呼吸到新鲜空气，”他说。

" ['aʊə(r)][ˈventɪlətə(r)][paɪps][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntɪz] [waɪd] , [lest] [wi:; wi] [krɔ:l] [ʌp] [θru:]
" **Our** **ventilator** **pipes** **are** **only** **a** **few** **inches** **wide** , **lest** **we** **crawl** **up** **through**
" 我们的 呼吸机 管道 是 仅有的 一个 很少 英寸 宽的 , 免得 我们 爬行 向上 通过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“我们的通风管道只有几英寸宽，否则我们会爬进去。”

" ['pendəltən] [sed] , ['rɑ:ðə(r)] ['laʊdli] , " [ðə; ði] [swaɪn] [bri:ð] [θru:] [ðə; ði] [skɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" **Pendleton** **said** , **rather** **loudly** , " **The** **swine** **breathe** **through** **the** **skin** , **you** **know** .
" 彭德尔顿 说 , 相当 高声 , " 这 猪 呼吸 通过 这 皮肤 , 你 知道 .
彭德尔顿大声说道：“你知道，猪是通过皮肤呼吸的。”

[ɔ:l][ðeə(r)] [sens] ['ɔ:rgənz] , [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] "
All **their** **sense** **organs** , **sight** **and** **hearing** "
全部 他们的 感觉 器官 , 视线 和 听力 "
它们所有的感官，视觉和听觉.....

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sna:rlɪd] ['dʒeɪnu:] .
" **Shut** **up** , " **snarled** **Janu** .
" 关闭 向上 , " 纠缠 一月 .
“闭嘴！”贾努咆哮道。

" [stɒp] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][taɪm] .
" **Stop** **talking** **for** **time** .
" 停止 说 为了 时间 .
“暂停发言，等待时机。”

" [ðə; ði] [sprɔ:ld] [men][ɒn][ðə; ði] [bʌŋks] [dru:] [ðəm'selvz] ['sləʊli] [taɪt] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d][ænd; ənd]
" The sprawled men on the bunks drew themselves slowly tight , breathing hard and
" 这 蔓延 男人 在 这 上下铺 画 他们自己 缓慢地 紧的 , 呼吸 难的 和
[di:p] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
deep in anticipation .
深的 在 预期 .

“躺在铺位上的男人们慢慢地收紧了身体，急促而深沉地喘着气，满怀期待。

[ænd; ənd] - [rəʊz] .
And Birek rose .
和 - 玫瑰 .

比雷克站了起来。

- [feɪst] [ðem; ðəm] , - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
MacVickers faced them , Birek and the rest .
- 面对 他们 , - 和 这 休息 .

麦克维克斯与比雷克和其他人对峙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɪft][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
There was no lift in his heart .
那里 曾是 不 举起 在 他的 心 .

他心中没有一丝慰藉。

木卫一上的前哨站(Outpost on Io)

第2/2页

[hi:; hi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˈsɒd(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃu:t] [ɒks] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][pəʊl] - [æks][fɔ:l] .
He was cold and sodden , like a chuted ox watching the pole - axe fall .
他 曾是 寒冷的 和 烂 , 喜欢 一个 楚特 牛 观看 这 极 - 斧头 落下 .
他浑身冰冷湿透，就像一头被宰杀的牛眼睁睁地看着战斧落下。

[hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] , [ˈsævɪdʒ] ['kwaɪət] ,
He said , with a bitter , savage quiet ,
他 说 , 和 一个 苦的 , 野蛮的 安静的 ,
他带着苦涩而野蛮的沉默说道：

" [jʊr; jər][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['blʌdi] ['kauəd] .
" **You're a lot of bloody cowards .**
" 你是 一个 很多 的 血腥 懦夫 .
你们这群胆小鬼。

[jʊ:; jʊ] , - .
You , Birek .
你 , - .
你，比雷克。

[jʊr; jər] [skeəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] ['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)][jʊ:; jʊ] ,
You're scared of the death creeping over you ,
你是 害怕的 的 这 死亡 爬行 超过 你 ,
你害怕死亡正悄然逼近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [jʊ:; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmwʌn] [els] ['sʌfə(r)] .
and the only way you can forget the fear is to make someone else suffer .
和 这 仅有的 方式 你 能 忘记 这 害怕 是 到 制作 某人 别的 遭受 .
而你唯一能忘记恐惧的方法就是让别人受苦。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][jʊ:; jʊ] .
" **It's the same with all of you .**
" 它是 这 相同的 和 全部 的 你 .
你们所有人都是一样的。

[jʊ:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ˈtræmp(ə)l][,em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['lev(ə)l] ,
You have to trample me down to your own level ,
你 有 到 践踏 我 向下 到 你的 自己的 等级 ,
你必须把我贬低到和你一样的水平。

[breɪk] [,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [səʊlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdɪz] .
break me for the sake of your souls as much as your bodies .
休息 我 为了 这 清酒 的 你的 灵魂 作为 很多 作为 你的 身体 .
为了你们的灵魂，也为了你们的肉体，请将我摧毁吧。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [æt; ət] - [hju:dʒ] [ɪm'pɜ:viəs] [bʌlk]
" **He looked at the numbers of them , at Birek's huge impervious bulk**
" 他 看起来 在 这 数字 的 他们 , 在 - 巨大的 不透水的 大部分
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪsts] .
and his great fists .
和 他的 伟大的 拳头 .
他看着他们的数量，看着比雷克庞大而坚不可摧的身躯和他巨大的拳头。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvə(r)][ˈkɒlə(r)] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði][ˈæɡəni][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [θruː] [aɪ ˈtiː]
He touched his silver collar , remembering the agony of the shock through it
他 感动 他的 银 衣领 , 记住 这 痛苦 的 这 震惊 通过 它
.
:
.

他摸了摸自己的银项圈，透过项圈回忆起触电时的剧痛。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [breɪk] .
" And I will break .
" 和 我 将要 休息 .

我会崩溃。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [dæm] [juː; jʊ] .
You know that , damn you .
你 知道 那 , 该死 你 .

你明明知道，该死的。

" [hiː; hi] [ɡev] [bæk] [θriː] [ˈpeɪsɪz][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He gave back three paces and set his feet .
" 他 给予 后退 三 步幅 和 放 他的 脚 .

他后退了三步，站稳了脚跟。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kʌm] [ɒn] , - .
Come on , Birek .
来 在 , - .

拜托，比雷克。

[lets] [get][aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wɪð] .
Let's get it over with .
我们来吧 得到 它 超过 和 .

赶紧结束这件事吧。

" [ðə; ði][viˈnjuːsiən] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [flɔː(r)] .
" The Venusian came toward him across the heaving floor .
" 这 金星 来了 朝向 他 穿过 这 起伏 地面 .

“金星人穿过起伏的地板向他走来。”

[ˈlɔːrɪs] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈpɛndəltənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈæɡənaɪzd] .
Loris still looked at his feet and Pendleton's eyes were agonized .
洛里斯 仍然 看起来 在 他的 脚 和 彭德尔顿的 眼睛 是 痛苦的 .

洛里斯仍然低头看着自己的脚，而彭德尔顿的眼神充满痛苦。

- [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈbʌtəks] .
MacVickers wiped his hands across his buttocks .
- 擦拭 他的 双手 穿过 他的 臀部 .

麦克维克斯用手擦了擦屁股。

[ðə; ði][pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪlmd] [ænd; ənd] [slɪk] [wɪð] [ɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][kæn; kən][hiː; hi][hæd; həd]
The palms were filmed and slick with oil from the can he had
这 棕榈树 是 拍摄 和 光滑 和 油 从 这 能 他 有
[ˈhændld] .
handled .
处理 .

他的手掌被拍了下来，上面沾满了从他接触过的油罐里流出来的油。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][tu:; tə] [faɪ] .
There was no use to fight .
那里 曾是 不 使用 到 斗争 .

反抗毫无用处。

- [wɒz; wəz][twɔɪs][hɪz; ɪz][saɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈkʊd(ə)nt][bi:; bi] [hɜ:t] ['eniweɪ] .
Birek was twice his size , and he couldn't be hurt anyway .
- 曾是 两次 他的 尺寸 , 和 他 不能 是 伤害 反正 .
比雷克的体型是他的两倍, 而且他根本不可能受伤。

[ðə; ði][ˈdaɪmənd] - [ʃi:ð] ['i:v(ə)n] [skri:nd] [ɒf] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkʌrənt] , [ˈbi:ɪŋ]
The diamond - sheathe even screened off the worst of the electric current , being
这 钻石 - 鞘 甚至 筛选 离开 这 最差 的 这 电的 当前的 , 存在
[ə; eɪ][nɒn] - [kənˈdʌktə(r)] .
a non - conductor .
一个 非 - 导体 .

由于钻石护套不导电, 它甚至可以屏蔽掉大部分电流。

[ðæt] [ɡeɪv] [ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [men][æŋ; əŋ] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
That gave the dying men an advantage .
那 给予 这 垂死 男人 一个 优势 .

这反而给了垂死之人优势。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspɪrɪt] [ɪˈnʌf] [left][baɪ] [ðæt] [taɪm][tu:; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] ,
But even if they had spirit enough left by that time to try anything ,
但 甚至 如果 他们 有 精神 足够的 左边 经过 那 时间 到 尝试 任何事物 ,
但即便他们那时还有足够的勇气去尝试任何事情,

[ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][stɪl] [lɒkt] [taɪt] [baɪ][eə(r)] - [ˈpreʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['nʌmbəz]
the hatches were still locked tight by air - pressure and the sheer numbers
这 孵化 是 仍然 已锁定 紧的 经过 空气 - 压力 和 这 透明 数字
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfəɪŋ] [meɪts] [wʊd] [pʊl] [ðəm; ðəm] [daʊn] .
of their suffering mates would pull them down .
的 他们的 痛苦 伙伴们 会 拉 他们 向下 .

舱门仍然被气压紧紧锁住, 无数受苦的同伴会将它们拉下来。

[ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][fɔ:(r)][men] .
Also , the Jovies were as strong as four men .
还 , 这 - 是 作为 强的 作为 四 男人 .

此外, 乔维斯人的力量相当于四个成年男子。

[nɒn] - [kənˈdʌktə(r)] .
Non - conductor .
非 - 导体 .

非导体。

[ʃi:ðd] [skɪn] .
Sheathed skin .
鞘 皮肤 .

被包裹的皮肤。

- [ˈʃəʊldəz] [ˈtensɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [bləʊ] .
Birek's shoulders tensing for the first blow .
- 肩膀 紧张 为了 这 第一的 吹 .

比雷克的肩膀绷紧, 准备迎接第一击。

[swet] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði][fɪlm][ɒv; əv][ɔɪl][ɒŋ][hɪz; ɪz][pɑ:mz] ,
Sweat trying to break through the film of oil on his palms ,
汗 尝试 到 休息 通过 这 电影 的 油 在 他的 棕榈树 ,
汗水试图冲破手掌上的油膜。

[ðə; ði] ['slɪpəri] [fi:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi;; hi] [klentʃt] [ðem; ðəm] .
the slippery feel of his hands as he clenched them .

他紧握双拳，手掌滑腻腻的。

- [fɪst] [læft] [aʊt] .
Birek's fist lashed out .
- 拳头 鞭打 出去 .

比雷克挥出了拳头。

- [dɒdʒd] [ʼʌndə(r)][aɪ 'ti:] , ['lʊkɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpənɪŋ] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['ju:sləs]
MacVickers dodged under it , looking for an opening , dreading the useless
- 躲避 在下面 它 , 寻找 为了 一个 开幕 , 恐惧 这 无用
[ʼægəni][ɒv; əv][ʼɪmpækt] .
agony of impact .
痛苦 的 影响 .

麦克维克斯从它下方闪过，寻找机会，害怕撞击带来的无谓痛苦。

[ðə; ði] [bel] [lə:tʃ] ['waɪldli] .
The bell lurched wildly .
这 钟 踉跄了一下 疯狂地 .

铃铛猛地响了起来。

[ə; eɪ] [gɑ:d] [mu:vɔd] [ə'brʌptli] [əʊvə'hed] .
A guard moved abruptly overhead .
一个 警卫 已搬 突然 开销 .

一名警卫突然从头顶窜过。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [kɔ:t] - - [aɪ] .
The motion caught MacVickers' eye .
这 运动 捕捉 - 眼睛 .

这个动作引起了麦克维克斯的注意。

['sʌmθɪŋ] [skri:md] ['ʃɑ:pli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] : ['pendəltənz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [ðeɪ] [bri:ð]
Something screamed sharply in his head : Pendleton's voice saying , " They breathe
某物 尖叫 尖锐地 在 他的 头 : 彭德尔顿的 嗓音 说 , " 他们 呼吸
[θru:] [ðə; ði][skɪn] .
through the skin .
通过 这 皮肤 .

他的脑海中突然响起一声尖锐的尖叫：彭德尔顿的声音说：“他们通过皮肤呼吸。”

[ɔ:l][ðeə(r)] [sens] ['ɔ:rgənz]
All their sense organs
全部 他们的 感觉 器官

它们的所有感觉器官.....

" [hi;; hi] [sensʃt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [sɔ:] - [fɪst] ['kʌmɪŋ] .
" He sensed rather than saw Birek's fist coming .
" 他 感觉到的 相当 比 锯 - 拳头 未来 .

“他感觉到了比雷克的拳头袭来，而不是看到了它。”

[hi;; hi] ['twɪstɪd] , [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He twisted , enough to take the worst of it on his shoulder .
他 扭曲 , 足够的 到 拿 这 最差 的 它 在 他的 肩膀 .

他扭动了一下身体，使最严重的冲击力落在了他的肩膀上。

[aɪ 'ti:] [nɒkt] [hɪm] [hɑ:fwei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] .
It knocked him halfway across the deck .
它 敲门 他 半 穿过 这 甲板 .

它把他撞飞到甲板另一边去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['klɹənt] [keɪm] [ɒn] .
And then the current came on .
和 然后 这 当前的 来了 在 .

然后电流就来了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wi:k] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [dʒɜ:k] [ænd; ənd] [twɪtʃ] .
It was weak , but it made him jerk and twitch .
它 曾是 虚弱的 , 但 它 制成 他 混蛋 和 抽搐 .

虽然威力不大,但还是让他抽搐了一下。

[hi:; hi] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [dek] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
He scrambled up on the pitching deck and started to speak .
他 打乱 向上 在 这 投球 甲板 和 开始 到 说话 .

他爬上投手丘,开始讲话。

- [wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ə'gen] , ['leɪzəli] , ['smɑɪlɪŋ] .
Birek was coming again , leisurely , smiling .
- 曾是 未来 再次 , 悠闲 , 微笑 .

比雷克又来了,悠闲地,面带微笑。

[ðen] , [kwɑɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [hætʃ] ['klɪvə(r)] [klæŋ] ['əʊpən] , ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then , quite suddenly , the hatch cover clanged open , signalling the change of the
然后 , 相当 突然 , 这 孵化 覆盖 叮当作响 打开 , 信号传导 这 改变 的 这
[ɪfts] .
shifts .
轮班 .

然后,突然间,舱盖哐当一声打开,标志着换班开始了。

- [stʊd] [sti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] .
MacVickers stood still for a second .
- 站立 仍然 为了 一个 第二 .

麦克维克斯愣了一下。

[ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] , [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hætʃ]
Then he laughed , a queer little chuckle , and made a rush for the hatch
然后 他 笑了 , 一个 酷儿 小的 轻笑 , 和 制成 一个 匆忙 为了 这 孵化
.
:
.

然后他笑了,发出一种古怪的轻笑,然后冲向舱口。

[θri:]
III
三、

三

[hi:; hi] [went] [daʊn] [aɪ 'ti:] [wɪð] - [hænd] ['brʌʃɪŋ] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [hed] .
He went down it with Birek's hand brushing past his head .
他 去 向下 它 和 - 手 刷牙 过去的 他的 头 .

他顺着坡往下走,比雷克的手从他头顶拂过。

[men] [jeld] [ænd; ənd] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] .
Men yelled and cursed .
男人 大喊 和 被诅咒的 .

男人们大声叫喊,破口大骂。

[hi:; hi] ['træmp(ə)ld] [ɒn] [ðem; ðəm] ['ru:θləsli] .
He trampled on them ruthlessly .
他 践踏 在 他们 无情地 .

他毫不留情地践踏了他们。

[ðə; ði][wʌnz][ˈləʊə(r)] [daʊn] [fel] [ɒf] [ðə; ði][ˈlædə(r)][tu;; tə][əˈvɔɪd][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The ones lower down fell off the ladder to avoid his feet .
这 一个 降低 向下 跌倒 离开 这 梯子 到 避免 他的 脚 .

为了避开他的脚，下面那些人从梯子上摔了下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈklæmə(r)][ʌp] [əˈbʌv] .
There was a clamor up above .
那里 曾是 一个 叫嚣 向上 多于 .

上面传来一阵喧闹声。

[hændz] [græbd] [æt; ət][hɪm] .
Hands grabbed at him .
手 抓住 在 他 .

有人抓住了他。

[hi;; hi] [læʃt] [aʊt] , [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌtɪŋ] .
He lashed out , kicking and butting .
他 鞭打 出去 , 踢 和 对冲 .

他开始反击，又是踢又是撞。

[hɪz; ɪz] [rʌʃ] [ˈkærid] [hɪm] [θru:] [ænd; ənd][aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][pɪt] ,
His rush carried him through and out across the pit ,
他的 匆忙 携带 他 通过 和 出去 穿过 这 坑 ,

他奋力一冲，穿过矿坑冲了出去。

[təˈwɔ:d] [ðə; ði] [speɪs] [brˈtwi:n] [ðə; ði][end] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:sʃu:] [ˈsɜ:kɪt] .
toward the space between the end points of the horseshoe circuit .
朝向 这 空间 之间 这 结尾 积分 的 这 马蹄铁 电路 .

朝向马蹄形回路两端点之间的空间。

[hi;; hi] [sləʊ] [daʊn] , [ðen] .
He slowed down , then .
他 减速 向下 , 然后 .

然后他放慢了速度。

[ðə; ði] [ɡɑ:dz] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈskʌf(ə)] .
The guards had noticed the scuffle .
这 守卫 有 注意到 这 扭打 .

守卫们注意到了这场冲突。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ˈəʊnli][ðə; ði] [ɪft] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
But it seemed to be only the shift changing ,
但 它 似乎 到 是 仅有的 这 转移 变化 ,

但似乎只是换班而已。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mən][ˈgəʊɪŋ] [ˈpi:sfəli] [fɔ:(r); fə(r)][ɔɪl] .
and MacVickers looked like a man going peacefully for oil .
和 - 看起来 喜欢 一个 男人 去 和平地 为了 油 .

麦克维克斯看起来像个心甘情愿去开采石油的人。

[ˈpi:sfəli] .
Peacefully .
和平地 .

平静地。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈθʌndə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hi;; hi][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The blood thundered in his head , he was cold , and the skin of his
这 血 雷鸣 在 他的 头 , 他 曾是 寒冷的 , 和 这 皮肤 的 他的

[bæk] [krɔ:l] .
back crawled .
后退 爬行 .

他感到脑中血液沸腾，浑身冰冷，后背的皮肤发麻。

[men] [ʌvd] [ænd; ənd][swɔ:(r)] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈlædə(r)] .
Men shoved and swore back by the ladder .
男人 推搡 和 发誓 后退 经过 这 梯子 .

男人们推搡着，咒骂着退到梯子边。

[hi:; hi] [went] [ɒn] , [nɒt] [tu:] [fɑ:st] , [ˈfɑtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈʃɪvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
He went on , not too fast , fighting the electric shiver in his brain .
他 去 在 , 不是 也 快速地 , 斗争 这 电的 颤抖 在 他的 脑 .

他继续往前走，速度不快，努力抑制住脑海中一阵阵的电流般的颤抖。

[ˈfju:əl][ænd; ənd] [ˈlu:bɹɪkertɪŋ] [ɔɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ʌp] , [prɪˈzju:məbli] [frɒm; frəm][tæŋks][ɪn][ə; eɪ] [stɪl]
Fuel and lubricating oils were brought up , presumably from tanks in a still
燃料 和 润滑 油 是 带来 向上 , 想必 从 坦克 在 一个 仍然

[ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)] ,
lower level ,
降低 等级 ,

燃料和润滑油被运送上来，据推测是从更低层的油箱中运送出来的。

[baɪ][bɪg] [ˈpreʃə(r)] [pʌmps] .
by big pressure pumps .
经过 大的 压力 水泵 .

通过大型压力泵。

[ɔ:l] [θri:] [sets] [ɒv; əv] [pʌmps] , [ˈɪnteɪk] , [ˈaʊtlet] , [ænd; ənd][ɔɪl] , [wɜ:kt] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm]
All three sets of pumps , intake , outlet , and oil , worked off the same
全部 三 套 的 水泵 , 摄入量 , 出路 , 和 油 , 工作 离开 这 相同的

[kəmˈprest] - [eə(r)][ˈju:nɪt] .
compressed - air unit .
压缩 - 空气 单元 .

进油泵、出油泵和油泵这三组泵都由同一个压缩空气装置驱动。

[hi:; hi] [set] [ðə; ði] [ˈlu:bɹɪkertɪŋ] - [ɔɪl] [pʌmp] [ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈrætɪd] [kænz][ˈɪntu:] [pleɪs] .
He set the lubricating - oil pump going and rattled cans into place .
他 放 这 润滑 - 油 泵 去 和 摇晃 罐头 进入 地方 .

他启动了润滑油泵，并将油罐摇晃着放到位。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪft] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstræglɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlædə(r)] , [ˈtwɪtʃɪŋ]
The men of his shift were straggling out from the ladder , twitching
这 男人 的 他的 转移 是 零散的 出去 从 这 梯子 , 抽搐

[frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ˈkʌrənt] ,
from the light current ,
从 这 光 当前的 ,

他那班的工人们三三两两地从梯子上下来，微弱的电流让他们浑身抽搐。

[skeəd] , [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] .
scared , angry , but uncertain .
害怕的 , 生气的 , 但 不确定 .

害怕、愤怒，但又感到迷茫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃʊˈroʊpən] [ɡɑ:dʒ] .
There was a subtle change in the attitude of the European guards .
那里 曾是 一个 微妙的 改变 在 这 态度 的 这 欧洲 守卫 .

欧洲卫兵的态度发生了微妙的变化。

[ðeə(r)] [ˈmu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈslɑɡɪ] , [ˈfeɪntli] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] .
Their movements were sluggish , faintly uncertain .
他们的 移动 是 迟缓 , 淡淡的 不确定 .

他们的动作迟缓，略显犹豫。

- [ɡrɪnd] [ˈvɪʃəsli] .
MacVickers grinned viciously .
- 咧嘴一笑 恶毒地 .

麦克维克斯露出了狰狞的笑容。

['si:sɪk] .
Seasick .
晕船 .

晕船。

[ðeɪd] [biː; bi][ˈsɪkə(r)] — [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][get][hɪm] [tuː] [suːn] .
They'd be sicker — if they didn't get him too soon .
他们会 是 更病 — 如果 他们 没有 得到 他 也 很快 .

如果他们没能及时找到他，他们的病情会更严重。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪŋ] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːs] .
The surging pitch of the bell was getting worse .
这 滔滔 沥青 的 这 钟 曾是 获得 更糟 .

钟声越来越刺耳。

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ,
The tide was rising ,
这 潮 曾是 上升 ,

潮水正在上涨，

[ænd; ənd][ðə; ði][mʌd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bel] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] .
and the mud was playing with the bell like a child throwing a ball .
和 这 泥 曾是 玩耍 和 这 钟 喜欢 一个 孩子 投掷 一个 球 .

泥土像孩子扔球一样玩弄着铃铛。

['nɔːziə] [br'gæən][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] - - ['stʌmək] .
Nausea began to clutch at MacVickers' stomach .
恶心 开始 到 离合器 在 - - 胃 .

麦克维克斯开始感到一阵恶心。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] - [geɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [pʌmp] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] .
The pressure - gage on the pump was rising .
这 压力 - 量规 在 这 泵 曾是 上升 .

水泵上的压力表指针正在上升。

[hiː; hi][let][,aɪ 'tiː][raɪz] , [preɪŋ] , [hɪz; ɪz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [hɒt][ænd; ənd] [braɪt] .
He let it rise , praying , his grey - green eyes hot and bright .
他 让 它 上升 , 祈祷 , 他的 灰色的 - 绿色的 眼睛 热的 和 明亮的 .

他任由它升起，默默祈祷，灰绿色的眼睛炽热而明亮。

['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [sprɔːld] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [pʌmps]
Going with the motion of the deck , he sprawled over against the intake pumps
. : .

他顺着甲板的晃动，四仰八叉地倒在了进水泵上。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [ɒn][ðə; ði] ['preʃə(r)] - [kən'trəʊl][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][,aɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .
He spun the wheel on the pressure - control as far as it would go .
他 旋转 这 车轮 在 这 压力 - 控制 作为 远的 作为 它 会 去 .

他将压力控制旋钮转到极限位置。

[ə; eɪ] [laɪt] [rentʃ] , [tʃeɪnd] [səʊ][ðæt][,aɪ 'tiː][kɒd; kəd][nɒt][biː; bi] [θrəʊn] , [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
A light wrench , chained so that it could not be thrown , lay at his feet .
一个 光 扳手 , 连锁 所以 那 它 可以 不是 是 抛掷 , 躺 在 他的 脚 .

一把轻巧的扳手放在他脚边，用链子拴着，不会被扔出去。

[hiː; hi] [pɪkt] [aɪ 'tiː][ʌp] , [hɪz; ɪz][hænd][dʒɜːrkiŋ][ænd; ənd] ['tɪŋɡlɪŋ] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]
He picked it up , his hand jerking and tingling , and began to work at
他 挑选 它 向上 , 他的 手 抽搐 和 刺痛感 , 和 开始 到 工作 在
[ðə; ði][eə(r)] - [paɪp] ['kʌplɪŋ] .
the air - pipe coupling .
这 空气 - 管道 耦合 .

他捡起它，手抽搐着，一阵刺痛，然后开始修理气管接头。

[hændz] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] ['jəʊldə(r)] ['sʌd(ə)nli] , ['sluːɪŋ] [hɪm][ə'raʊnd] .
Hands gripped his shoulder suddenly , slewing him around .
手 紧握 他的 肩膀 突然 , 旋转 他 大约 .

突然，有人抓住他的肩膀，把他猛地转了个身。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [aɪz] [ɒv; əv][dʒeɪnuː][ðə; ði] ['mɑːʃn] [glæə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
The yellow eyes of Janu the Martian glared into his .
这 黄色的 眼睛 的 一月 这 火星 人 怒目而视 进入 他的 .

火星 人 贾努 的 黄色 眼睛 怒视 着他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['ɜːθ,mæn] ?
" **What are you doing here , Earthman ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 , 地球 人 ?

“地球人，你在这里做什么？”

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['steɪʃ(ə)n] .
This is my station .
这 是 我的 车站 .

这是我的工作站。

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prefə(r)] [geɪdʒ] .
" **Then he saw the pressure gauge .**
" 然后 他 锯 这 压力 测量 .

然后他看到了压力表。

[hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ] ['kiːnɪŋ] [weɪl] , [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv] - - [fɪst][ɒn][hɪz; ɪz]
He let out a keening wail , cut short by the crunch of MacVickers ' fist on his
他 让 出去 一个 哀歌 哀号 , 切 短的 经过 这 嘎吱声 的 - - 拳头 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他发出了一声凄厉的哀嚎，但随即被麦克维克斯的拳头狠狠地打在了嘴上。

- [wɜːl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [rentʃ] .
MacVickers whirled and swung the wrench .
- 旋转 和 摇摆 这 扳手 .

麦克维克斯猛地转身挥动扳手。

[ðə; ði] [luːs] ['kʌplɪŋ] [geɪv] .
The loose coupling gave .
这 松动的 耦合 给予 .

松动的连接处断裂了。

[eə(r)] [bɜːst] ['wɪslɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [brɪ'gæən]
Air burst whistling from the pipe , and the rhythm of the pumps began
空气 爆裂 吹口哨 从 这 管道 , 和 这 韵律 的 这 水泵 开始
[tuː; tə] [breɪk] .
to break .
到 休息 .

空气从管道中喷涌而出，发出呼啸声，水泵的节奏开始紊乱。

[bʌt; bət] - [kraɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
But Janu's cry had done it .
但 - 哭 有 完毕 它 .

但贾努的哭喊声起了作用。

[ˈmen][wɜː(r); wə(r)] [ˈpeltɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈkləʊzɪŋ][ɪn] [ˌəʊvəˈhed] .
Men were pelting toward him , and the guards were closing in overhead .
男人 是 投掷 朝向 他 , 和 这 守卫 是 结束 在 开销 .
一群人朝他扑来，头顶上的卫兵也正在逼近。

- [ˈflʌŋ] [hɪmˈself] [ˈbɒdɪli] [ɒn][ðə; ði] [ˈɔːt] [həʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - [ˈrʌmp] .
MacVickers flung himself bodily on the short hose of the oil - pump .
- 扔 他自己 身体上的 在 这 短的 软管 的 这 油 - 泵 .
麦克维克斯猛地扑向油泵的短软管。

- , [ˈlɔːrɪs] , [ˈpendəltən] , [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɜːθ,mæn] , [ðə; ði][hɑːd] [ˈfeɪsɪz][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
Birek , Loris , Pendleton , the dying Earthman , the hard faces behind them .
- , 洛里斯 , 彭德尔顿 , 这 垂死 地球人 , 这 难的 面孔 在后面 他们 .
比雷克、洛里斯、彭德尔顿、垂死的地球人，以及他们身后那些冷酷的面孔。

[ðə; ði] [ɡɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmæniŋ] [ðə; ði] [ˈɔkə] .
The guards were manning the shockers .
这 守卫 是 曼宁 这 令人震惊 .
警卫们正在操作电击器。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈbɒksɪz] [blæk] [ˈtentək(ə)lɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈflæʃɪŋ] [əˈkrɒs] [bæŋks][ɒv; əv] [ˈswɪtʃɪz] .
Up in the control boxes black tentacles were flashing across banks of switches .
向上 在 这 控制 盒子 黑色的 触手 是 闪烁 穿过 银行 的 开关 .
在控制箱上方，黑色的触须在成排的开关间闪烁。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] , [brˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] .
He had to work fast , before they cut the pressure .
他 有 到 工作 快速地 , 前 他们 切 这 压力 .
他必须抓紧时间，赶在他们切断电源之前完成工作。

- [wɒz; wəz] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [ˈveri] [kləʊz] .
Birek was ahead of the others , very close .
- 曾是 前方 的 这 其他的 , 非常 关闭 .
比雷克领先其他人，差距非常小。

- [geɪv] [hɪm][ðə; ði][ɔɪl] - [ˈstriːm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
MacVickers gave him the oil - stream full in the face .
- 给予 他 这 油 - 溪流 满的 在 这 脸 .
麦克维克斯把油喷到他脸上。

[ˌaɪˈtiː][ˈblaɪndɪd][hɪm] .
It blinded him .
它 失明 他 .
它使他失明了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈniːəɪst] [ˈɔkə(r)] [keɪm] [ɒn] , [ˈfəʊkəst] [ˈɛkspɜːtli] [ɒn] - .
Then the nearest shocker came on , focussed expertly on MacVickers .
然后 这 最近的 令人震惊 来了 在 , 专注的 熟练地 在 - .
然后，最令人震惊的消息传来，这次的焦点集中在了麦克维克斯身上。

[hiː; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] , [ˈwɪmpəɪɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
He shut his teeth hard , whimpering through them ,
他 关闭 他的 牙齿 难的 , 呜咽 通过 他们 ,
他紧紧咬住牙关，呜咽着。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][hɑːd] [fɔːst] [ˈstriːm] [ɒv; əv][ɔɪl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɔːsli] [ˈfriːkɪŋ] [blɑːst]
and turned the hard forced stream of oil into the hoarsely shrieking blast
和 转向 这 难的 强制 溪流 的 油 进入 这 沙哑地 尖叫 爆炸
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən][paɪp] .
from the open pipe .
从 这 打开 管道 .
并将强劲的油流变成了从敞开的管道中喷出的刺耳尖叫声。

[ɔɪl] [sprɛd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , ['blaɪndɪŋ] [fɒɡ] .
Oil sprayed up in a heavy , blinding fog .
油 喷洒 向上 在 一个 重的 , 失明 多雾路段 .

油雾弥漫，浓重刺眼。

['bɜ:nɪŋ] , ['ʌdəɪŋ] ['ægəni] [ʃʊk] - , [bʌt; bət][hi:: hi][held][hɪz; ɪz][həʊz] , [hɪz; ɪz] [fi:t]
Burning , shuddering agony shook MacVickers , but he held his hose , his feet
燃烧 , 颤抖 痛苦 摇晃 - , 但 他 握住 他的 软管 , 他的 脚
[breɪst] [waɪd] ,
braced wide ,
支撑 宽的 ,

灼烧般的剧痛令麦克维克斯颤抖不已，但他仍然紧紧握住水管，双脚分开站稳。

[preɪŋ] [tu:: tə][stænd][ʌp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
praying to stand up long enough .
祈祷 到 站立 向上 长的 足够的 .

祈祷能坚持足够长的时间。

[ðə; ði]['kætʍɔ:ks][wɜ:(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪli] [mɪst] .
The catwalks were hidden in the oily mist .
这 猫步 是 隐 在 这 油腻的 薄雾 .

吊道隐没在油雾之中。

[ðə; ði] ['ventɪleɪɪŋ] [bl'əʊəz] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , ['θrʌstɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] .
The ventilating blowers caught it , thrusting it across the whole space .
这 通风 鼓风机 捕捉 它 , 推进 它 穿过 这 所有的 空间 .

通风风机把它吹了过来，把它推过整个空间。

- [jeld] [θru:] [aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑ:dli] ['rekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡ'naɪzəbl][æz; əz]['hju:mən] .
MacVickers yelled through it , his voice hardly recognizable as human .
- 大喊 通过 它 , 他的 嗓音 几乎 可识别的 作为 人类 .

麦克维克斯对着它大喊，他的声音几乎无法辨认出是人类的声音。

" [ju:: jʊ] , [aʊt] [ðəə(r)] !
" **You , out there !**
" 你 , 出去 那里 !

“你们，外面的！ ”

[ɔ:l] [ɒv; əv][ju:: jʊ] .
All of you .
全部 的 你 .

你们所有人。

[ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] .
This is your chance .
这 是 你的 机会 .

这是你的机会。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:: jʊ]['gəʊɪŋ][tu:: tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
Are you going to take it ?
是 你 去 到 拿 它 ?

你打算接受吗？

" ['sʌmθɪŋ] [fel] , [kləʊz][baɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['θræʃɪŋ] [θʌd] .
" **Something fell , close by , with a heavy thrashing thud .**
" 某物 跌倒 , 关闭 经过 , 和 一个 重的 猛烈抽打 砰的一声 .

“附近有什么东西重重地摔了下来，发出沉闷的撞击声。”

['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] ['tentəklɪd] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] , ['klʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [fɪlm] .
Something black and tentacled and writhing , covered with a dull film .
某物 黑色的 和 触手 和 扭动 , 涵盖 和 一个 乏味的 电影 .

一个黑色、长着触手、扭动着身体的东西，表面覆盖着一层暗淡的薄膜。

- [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz] [les] ['hju:mən][ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] .
MacVickers laughed , and the laughter was less human than the voice .
- 笑了 , 和 这 笑声 曾是 较少的 人类 比 这 嗓音 .
麦克维克斯笑了，但他的笑声比他的声音更不像人类的笑声。

" ['kauəd] !
" **Cowards !**
" 懦夫 !
“懦夫！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .
“好的。

[aɪl] [du:; də][aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ'self] .
I'll do it all myself .
患病的 做 它 全部 我 .
我会自己完成所有事情。

" ['sʌmbədi] [jeld] , " ['ðer] ['daɪŋ] .
" **Somebody yelled , " They're dying .**
" 某人 大喊 , " 它们是 垂死 .
有人喊道：“他们快死了。”

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['hevi] [θʌd] .
" **There was another heavy thud .**
" 那里 曾是 其他 重的 砰的一声 .
又是一声沉闷的巨响。

[ðə; ði][hɒt]['stræŋg(ə)lɪŋ] [fɒg] [rɔɪl] [wɪð] ['hɪd(ə)n] ['məʊʃn] .
The hot strangling fog roiled with hidden motion .
这 热的 勒死 多雾路段 翻腾 和 隐 运动 .
闷热的浓雾中暗藏着动静。

- [gɑ:spt] [ænd; ənd] [retʃ] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ['helpləsli] .
MacVickers gasped and retched and shuddered helplessly .
- 倒吸一口气 和 令人作呕 和 颤抖 无助地 .
麦克维克斯倒吸一口凉气，干呕不止，浑身颤抖，无助地挣扎着。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][drɒp][ðə; ði][həʊz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He was going to drop the hose in a minute .
他 曾是 去 到 降低 这 软管 在 一个 分钟 .
他马上就要把软管扔掉了。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [skri:m] .
He was going to fall down and scream .
他 曾是 去 到 落下 向下 和 尖叫 .
他差点摔倒在地，发出惨叫。

[ɪf] [ðeɪ] [stept] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ʌp][wʌn][mɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn]
If they stepped the power up one more notch , he was going to fall down
如果 他们 步 这 力量 向上 一 更多的 缺口 , 他 曾是 去 到 落下 向下
[ænd; ənd][daɪ] .
and die .
和 死 .

如果他们再加大功率，他就会倒下摔死。

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈdaɪɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [fərˈget] [əˈbaʊt][ˈpaʊə(r)] .
Only they were dying too , and forgetting about power .
仅有的 他们 是 垂死 也 , 和 遗忘 关于 力量 .

只是他们也在走向死亡，渐渐地忘记了权力。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈstætɪk] [ɪˈtɜːnəti] [tuː; tə] - ,
It seemed a static eternity to MacVickers ,
它 似乎 一个 静止的 永恒 到 - ,

对麦克维克斯来说，那仿佛是一个静止的永恒。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhɑːtbiːts] .
but it had all happened in the space of a dozen heartbeats .
但 它 有 全部 发生 在 这 空间 的 一个 打 心跳 .

但这一切都发生在短短十几次心跳之间。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jɛl] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ˈtjuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] [θɪk]
There were yells and shouts and a sort of animal tumult in the thick
那里 是 喊叫 和 喊叫 和 一个 种类 的 动物 骚乱 在 这 厚的
[heɪz] .
haze .
阴霾 .

浓雾中传来阵阵叫喊声和类似动物般的骚动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpendəltənz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Suddenly Pendleton's voice rang out of it .
突然 彭德尔顿的 嗓音 响铃 出去 的 它 .

突然，彭德尔顿的声音从里面传了出来。

" - !
" **MacVickers** !
" - !

“麦克维克斯！

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæn] !
I'm with you , man !
我是 和 你 , 男人 !

兄弟，我同意！

[juː; jʊ][ˈʌðə(r)z] , [ˈlɪs(ə)n] .
You others , listen .
你 其他的 , 听 .

你们其他人，听着。

[hiːz] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði] [breɪk] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] .
He's giving us the break we needed .
他是 给予 我们 这 休息 我们 需要 .

他给了我们急需的喘息之机。

[daʊnt][let][hɪm] [daʊn] !
Don't let him down !
不 让 他 向下 !

别让他失望！

" [ænd; ənd][ˈdʒeɪnu:] [skri:md] , " [nəʊ] !
" **And Janu screamed** , " **No** !
" 和 一月 尖叫 , " 不 !

“然后 Janu 尖叫道：‘不！’

[hi:z] [kɪld] [ðə; ði] [gɑ:dz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] .
He's killed the guards , **but there are more** .
他是 被杀 这 守卫 , 但 那里 是 更多的 .

他已经杀死了守卫，但还有更多。

[ðel] [fraɪ][ju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl][ˈbɒksɪz] [ɪf] [wi:; wi][help] [hɪm] .
They'll fry us from the control boxes if we help him .
他们会 炒 我们 从 这 控制 盒子 如果 我们 帮助 他 .

如果我们帮他，他们会从控制室里把我们电死。

" [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][paɪp][æz; əz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][kʌt] [aʊt] .
" **The pressure was dropping in the pipe as the power cut out** .
" 这 压力 曾是 下降 在 这 管道 作为 这 力量 切 出去 .

“停电时，管道内的压力正在下降。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑ:st] [hɪs] , [ə; eɪ] [spɜ:t] [ɒv; əv] [ˈɔɪli] [spreɪ] , [ðen] ['saɪləns] .
There was a last hiss , a spurt of oily spray , then silence .
那里 曾是 一个 最后的 嘶 , 一个 喷 的 油腻的 喷 , 然后 沉默 .

最后传来一声嘶嘶声，喷出一股油状液体，然后便是寂静。

- [drɒpt] [ðə; ði][həʊz] .
MacVickers dropped the hose .
- 掉落 这 软管 .

麦克维克斯把软管掉在了地上。

- [vɔɪs] [went] [ɒn] , [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [hɑ:f] [wɪð] [fɪə(r)] .
Janu's voice went on , sharp and harsh with fear .
- 嗓音 去 在 , 锋利的 和 残酷的 和 害怕 .

贾努的声音继续响起，带着恐惧的尖锐和刺耳。

" [ðel] [fraɪ][ju: 'es] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" **They'll fry us , I tell you** .
" 他们会 炒 我们 , 我 告诉 你 .

“他们会把我们烤焦的，我告诉你。”

[wi:l; wil][laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd][dʒɜ:k][ænd; ənd] [skri:m] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['kreɪzi] .
We'll lie here and jerk and scream until we're crazy .
出色地 说谎 这里 和 混蛋 和 尖叫 直到 是 疯狂的 .

我们会躺在这里，抽搐、尖叫，直到发疯。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
I'm going to die .
我是 去 到 死 .

我要死了。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][gəʊ] [θru:] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
But I won't go through that , for nothing !
但 我 惯于 去 通过 那 , 为了 没有什么 !

但我不会白白经历这一切！

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [preɪ] [ðeɪ] [wəʊnt][ˈneʊtɪs][,em 'i:] .
I'm going back by the ladder and pray they won't notice me .
我是 去 后退 经过 这 梯子 和 祈祷 他们 惯于 注意 我 .

我正要顺着梯子回去，祈祷他们不会注意到我。

" [mɔ:(r)] [saʊndz] , [mɔ:(r)][ˈtju:mʌlt] .
" **More sounds , more tumult** .
" 更多的 声音 , 更多的 骚乱 .

“声音更多，骚动更多。”

[men] [ˈsʌd(ə)nli] [tɔ:n] [brɪˈtwi:n] [həʊp][ænd; ənd][ˈæbdʒekt][ˈterə(r)] .
Men suddenly torn between hope and abject terror .
男人 突然 撕裂 之间 希望 和 卑贱 恐怖 .

男人们突然陷入希望与极度恐惧的矛盾之中。

- [sed] [ˈwɪərəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɒɡ] ,
MacVickers said wearily into the fog ,
- 说 疲劳 进入 这 多雾路段 ,

麦克维克斯疲惫地对着雾气说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ][help][em ˈi:] , [wi:; wi][kæn; kən][wɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [wɜ:ld] .
" **If you help me , we can win the war for our worlds** .
" 如果 你 帮助 我 , 我们 能 赢 这 战争 为了 我们的 世界 .

“如果你帮助我，我们就能赢得这场关乎我们世界的战争。”

[dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [bel] , [stɑ:t][ðə; ði] - [ˈwɜ:kɪŋ] , [dɪˈstrɔɪ] [ˈaɪəʊ] — [ˈvɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] .
Destroy this bell , start the Jovium working , destroy Io — victory for us .
破坏 这 钟 , 开始 这 - 在职的 , 破坏 碘 — 胜利 为了 我们 .

摧毁这口钟，启动约维姆，摧毁伊奥——我们将取得胜利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] , [aɪ][həʊp][ju:; jʊ][fraɪ][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] [hel] [ˈɑ:ftəwəd] .
And if you don't , I hope you fry here and in Hell afterward .
和 如果 你 不 , 我 希望 你 炒 这里 和 在 地狱 之后 .

如果你不这么做，我希望你在这里和之后下地狱都遭受煎熬。

" [ðeɪ] [ˈweɪvə] .
" **They wavered** .
" 他们 犹豫不决 .

他们动摇了。

- [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)][ˈpeɪnf(ə)] [ˈbri:ðɪŋ] , [ˈræɡɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪˈməʊ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] .
MacVickers could hear their painful breathing , ragged with the emotion in them .
- 可以 听到 他们的 痛苦 呼吸 , 破烂不堪 和 这 情感 在 他们 .

麦克维克斯能听到他们痛苦的呼吸声，呼吸因情绪的激动而变得急促。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈstɑ:tɪd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈpendəltənz] [vɔɪs] .
Some of them started toward the sound of Pendleton's voice .
一些 的 他们 开始 朝向 这 声音 的 彭德尔顿的 嗓音 .

他们中的一些人循着彭德尔顿的声音走了过去。

[ˈdʒeɪnu:] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪəri] [wɔ:l] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ] [hɜ:t] [kæt] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Janu made an eerie wauling sound , like a hurt cat , and went for him .
一月 制成 一个 怪异 哀嚎 声音 , 喜欢 一个 伤害 猫 , 和 去 为了 他 .

Janu发出了一声怪异的哀嚎，像一只受伤的猫，然后向他扑了过去。

- [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][help] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [frəʊz] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈmet(ə)] [flɔ:(r)] .
MacVickers started to help , but the current froze him to the metal floor .
- 开始 到 帮助 , 但 这 当前的 冻住了 他 到 这 金属 地面 .

麦克维克斯开始帮忙，但电流把他冻在了金属地板上。

[hi:; hi] [streɪnd] , [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] , [hɪz; ɪz][breɪn] [dɪˈzɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʌdəɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .
He strained , feeling his nerves , his brain dissolving in a shuddering fire .
他 紧张 , 感觉 他的 神经 , 他的 脑 溶解 在 一个 颤抖 火 .

他绷紧了神经，感觉大脑仿佛在颤抖的火焰中消融。

[hi:; hi] [nju:] [waɪ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][hæd; həd][ˈbrəʊkən][səʊ] [su:n] .
He knew why the others had broken so soon .
他 知道 为什么 这 其他的 有 破碎的 所以 很快 .

他知道其他人为什么那么快就崩溃了。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [dɪd] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn'saɪd] .
The current did things to you , inside .
这 当前的 做过 事物 到 你 , 里面 .

水流对你的身体内部产生了影响。

[hi:; hi][ˈkʊd(ə)nt] [si:] [wʊt] [wʊz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
He couldn't see what was happening .
他 不能 看 什么 曾是 发生 .

他看不见发生了什么。

[ðə; ði] ['hevi] [mɪst] [təʊkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .
The heavy mist choked his eyes , his throat , his nostrils .
这 重的 薄雾 窒息 他的 眼睛 , 他的 喉 , 他的 鼻孔 .

浓雾呛得他睁不开眼、咽不下喉咙、堵住鼻孔。

[ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wʊz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [θɪŋ] .
The pitching of the bell was a nightmare thing .
这 投球 的 这 钟 曾是 一个 恶梦 事物 .

敲钟的过程简直是一场噩梦。

[men] [θræʃt] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)ld] [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] .
Men thrashed and struggled and cursed .
男人 痛击 和 挣扎 和 被诅咒的 .

男人们扭打、挣扎、咒骂。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ɡɑ:dz] .
So he had killed the guards .
所以 他 有 被杀 这 守卫 .

所以他杀了守卫。

[səʊ] [wʊt] .
So what .
所以 什么 .

所以呢。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði][kən'trəʊl][ˈbɒksɪz] .
There were still the control boxes .
那里 是 仍然 这 控制 盒子 .

控制箱还在。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rʌʃ] [ðem; ðəm][brɪʃ:(r)][ðə; ði][ɔɪl][ˈset(ə)ld] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
If they didn't rush them before the oil settled , they wouldn't have a chance .
如果 他们 没有 匆忙 他们 前 这 油 定居 , 他们 不会 有 一个 机会 .

如果他们不在石油沉淀之前抓紧时间抢救，他们就没有机会了。

[waɪ] [nɒt] [ɡɪv] [ʌp] ?
Why not give up ?
为什么 不是 给 向上 ?

为什么不放弃呢？

[let] [hɪm'self] [dɪ'zɒlv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [hi:; hi][wʊz; wəz] ['fɑɪtɪŋ] [ɒf] ?
Let himself dissolve into the blackness he was fighting off ?
让 他自己 溶解 进入 这 黑 他 曾是 斗争 离开 ?

任由自己融入他一直在抗拒的黑暗之中？

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪl] [ʃeɪp] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði][mɪst] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
A great pale shape came striding through the mist toward him .
一个 伟大的 苍白 形状 来了 大步走 通过 这 薄雾 朝向 他 .

一个巨大的苍白身影穿过迷雾，向他走来。

- .
Birek .
- .

比雷克。

[ðɪs] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] , [ðen] .
This was it , then .
这 曾是 它 , 然后 :

事情就是这样了。

[wel] , [ɪd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈməʊmənt][ɒv; əv][fʌn] .
Well , he'd had his moment of fun .
出色地 , 他会 有 他的 片刻 的 乐趣 :

嗯，他已经玩够了。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][blænd] , [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈdʒestʃə(r)] .
His fists came up in a bland , instinctive gesture .
他的 拳头 来了 向上 在 一个 平淡 , 本能 手势 :

他下意识地举起了拳头。

- [lɑ:ft] .
Birek laughed .
- 笑了 :

比雷克笑了。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [meɪd] [hɪm][dʒɜ:k][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈdaɪmənd] [ʃi:ð] .
The current made him jerk only a little , in his thin diamond sheathe .
这 当前的 制成 他 混蛋 仅有的 一个 小的 , 在 他的 薄的 钻石 鞘 :

水流只是让他那薄薄的钻石鞘稍微动了一下。

[hi:; hi] [bʌntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt] .
He bunched his shoulders and reached out .
他 成束的 他的 肩膀 和 达到 出去 :

他耸了耸肩，伸出手。

- [felt] [hɪm'self] [rɪpt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] .
MacVickers felt himself ripped clear of the floor .
- 毛毡 他自己 撕裂 清除 的 这 地面 :

麦克维克斯感觉自己被一股力量从地板上拽了起来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ˈfəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz]
In a second he was out of focus of the shocker and the pain was gone .
在 一个 第二 他 曾是 出去 的 重点 的 这 令人震惊 和 这 疼痛 曾是
gone .
已消失 :

一瞬间，他就感觉不到电击的威力，疼痛也消失了。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈnɪərəɪst] [tu:; tə] [ˈfeɪntɪŋ] [ðen] ,
He came nearest to fainting then ,
他 来了 最近的 到 昏厥 然后 ,

他当时差点晕倒。

[bʌt; bət] - [hju:dʒ][hænd] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] - [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] ,
but Birek's huge hand shook him by the hair and Birek's voice shouted ,
但 - 巨大的 手 摇晃 他 经过 这 头发 和 - 嗓音 喊叫 ,

但比雷克的大手揪住他的头发摇晃，比雷克大声喊道：

" [tel] - [ɪm] , [ˈlɪt(ə)][mæn] !
" **Tell ' em , little man !**
" 告诉 - 呃 , 小的 男人 !

“告诉他们，小家伙！ ”

[tel] - [ɪm] [ɪts] [ˈbetə(r)][tu:; tə][daɪ] [kwɪk] , [naʊ] , [ðæn; ðən][gəʊ][mæd] [wɪð] [fɪə(r)] . "
Tell ' em it's better to die quick , now , than go mad with fear . "
告诉 - 呃 它是 更好的 到 死 快的 , 现在 , 比 去 疯狂的 和 害怕 . "

告诉他们，与其吓得发疯，不如现在速死。

" [kʌm] [ɒn] !
" **Come on** !
" 来 在 !

“快点！”

" [jeld] [ˈpɛndəltən] .
" **yelled Pendleton** .
" 大喊 彭德尔顿 .

“彭德尔顿喊道。”

" [hɪrɪz] [ˈaʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [jəʊ] [waɪ] [stɪl] [men] .
" **Here's our chance to show we're still men** .
" 这里是 我们的 机会 到 展示 是 仍然 男人 .

“这是我们证明我们仍然是男人的机会。”

[ˈhʌrɪ] [ʌp] , [juː; jʊ] [sʌnz] !
Hurry up , you sons !
匆忙 向上 , 你 儿子们 !

快点，你们这些儿子！

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [feɪs] .
" **MacVickers looked at the Venusian's face** .
" - 看起来 在 这 - 脸 .

麦克维克斯看着金星人的脸。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈfrəʊz(ə)n] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The terrible frozen fear was gone from his eyes .
这 糟糕的 冷冻 害怕 曾是 已消失 从 他的 眼睛 .

他眼中可怕的恐惧消失了。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [daɪ] , [naʊ] , [ˈkwɪkli] , [ˈfɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] .
He wanted to die , now , quickly , fighting for vengeance .
他 通缉 到 死 , 现在 , 迅速地 , 斗争 为了 复仇 .

他想立刻死去，痛快地死去，为复仇而战。

[ðə; ði] [greɪ] , [pɪntʃt] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈlɔːrɪs] [luːm] [əˈbrʌptli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] .
The gray , pinched face of Loris loomed abruptly out of the fog .
这 灰色的 , 捏 脸 的 洛里斯 迫近 突然 出去 的 这 多雾路段 .

洛里斯那张灰白而瘦削的脸突然从雾气中显露出来。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [jʌŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] .
It was suddenly young again , and the smile was genuine .
它 曾是 突然 年轻的 再次 , 和 这 微笑 曾是 真的 .

她突然又年轻了，笑容也很真诚。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [lets] [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [maɪnd] , - .
" **Let's teach 'em to mind , Birek** .
" 我们来吧 教 - 呃 到 头脑 , - .

“让我们教他们记住，比雷克。”

- , [aɪ]
MacVickers , I
- , 我

麦克维克斯，我.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] .
" **He shook his head , looking away** .
" 他 摇晃 他的 头 , 寻找 离开 .

他摇了摇头，把目光移开。

" [juː; jʊ] [nəʊ] . "

" **You know** . "

" 你 知道 . "

“你知道。”

" [aɪ] [nəʊ] .

" **I know** .

" 我 知道 .

“我知道。

[ˈhʌri] [ʌp] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .

Hurry up with it .

匆忙 向上 和 它 .

快点。

" ['pendəltənz] [vɔɪs] [bəːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] , [traɪˈʌmfəntli] .

" **Pendleton's voice burst out of the fog , triumphantly** .

" 彭德尔顿的 嗓音 爆裂 出去 的 这 多雾路段 , 凯旋而归 .

“彭德尔顿的声音从迷雾中迸发而出，带着胜利的喜悦。”

[ˈdʒeɪnuː] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [dek] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] .

Janu crouched on the heaving deck , bleeding and whimpering .

一月 蹲着 在 这 起伏 甲板 , 出血 和 呜咽 .

雅努蜷缩在剧烈摇晃的甲板上，浑身是血，呜咽不止。

- [jeld] ,

MacVickers yelled ,

- 大喊 ,

麦克维克斯大喊道：

" [huz] [wɪð] [em ˈiː] ?

" **Who's with me ?**

" 谁是 和 我 ?

谁跟我一起？

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈbɒksɪz] .

We're going to take the control boxes .

是 去 到 拿 这 控制 盒子 .

我们要把控制箱搬走。

[huː] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] ?

Who wants to be a hero ?

WHO 想要 到 是 一个 英雄 ?

谁想当英雄？

" - [laːft] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['bɒdɪli] [ʌp][ˈɒntə][ðə; ði][ˈkætwɔːk] [əʊvəˈhed] .

" **Birek laughed and threw him bodily up onto the catwalk overhead** .

" - 笑了 和 扔 他 身体上的向上 到 这 T台 开销 .

“比雷克大笑着把他整个人扔到了头顶的走道上。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['fɔːwəd] [ðen] .

Most of the men came forward then .

最多 的 这 男人 来了 向前 然后 .

当时大多数男人都站了出来。

[ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][left] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːɪn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

The three or four that were left looked at the Martian and followed .

这 三 或者 四 那 是 左边 看起来 在 这 火星 人 和 随后 .

剩下的三四个人看着火星 人，然后跟了上去。

- [helpt] [ðem; ðəm][ʌp][ˈɒntə][ðə; ði][ˈkætwɔːk] .

Birek helped them up onto the catwalk .

- 帮助 他们 向上 到 这 T台 .

比雷克扶着他们上了T台。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] , [naʊ] .
They were moving , now .
他们 是 移动 , 现在 :

他们现在正在移动。

[aɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
It took only a few seconds .
它 采取 仅有的 一个 很少 秒 :

只用了几秒钟。

- [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] .
MacVickers divided them into two groups .
- 分割 他们 进入 二 团体 :

麦克维克斯将他们分成两组。

" [juː; jʊ][men] [ðæt][ɑː(r); ə(r)] [ʃiːðd] [gəʊ][fɜːst] , [tuː; tə][help] [blɒk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
" **You men that are sheathed go first , to help block the charge .**
" 你 男人 那 是 鞘 去 第一的 , 到 帮助 堵塞 这 收费 :

“你们这些身披铠甲的人先上，去阻挡对方的冲锋。”

['ɪtl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
It'll be your job to take the Jovies out of the way .
它将 是 你的 工作 到 拿 这 - 出去 的 这 方式 :

你的任务就是把那些木偶怪弄走。

[kwɪk] , [brɪʔɔː(r)] [ðɪs] [fɒg] ['set(ə)lz] [rɪ'nʌf] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə]['fəʊkəs][ɒn][juː 'es] .
Quick , before this fog settles enough so they can see to focus on us .
快的 , 前 这 多雾路段 定居点 足够的 所以 他们 能 看 到 重点 在 我们 :

快，趁着这雾还没散去，他们还没看清我们。

" [ðeɪ] [splɪt][ʌp] , [rʌnɪŋ] [ə'boŋ] [ðə; ði][wɔːk] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊl]['bɒksɪz] ,
" **They split up , running along the walk that connected with the control boxes ,**
" 他们 分裂 向上 , 跑步 沿着 这 走 那 连接 和 这 控制 盒子 ,

他们分头行动，沿着连接控制箱的小路奔跑。

['hɜːdlɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][dʒɒʊviːənz] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ɔɪl] .
hurdling the bodies of Jovians suffocated in oil .
跨栏 这 身体 的 木星人 窒息 在 油 :

越过被石油窒息而死的木星人的尸体。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['glæsɑɪt] [dɔː(r)] [luːm] [brɪʔɔː(r)][ðem; ðəm] .
Presently the glassite door loomed before them .
目前 这 玻璃石 门 迫近 前 他们 :

眼前，一扇玻璃门赫然耸立。

- [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɜːθ,mæən] [led] - - ['pɑːti] .
Birek and the dying Earthman led MacVickers ' party .
- 和 这 垂死 地球人 引领 - - 派对 :

比雷克和垂死的地球人带领麦克维克斯一行人。

[ðə; ði][vi'njuːsiən] [rentʃ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
The Venusian wrenched open the door .
这 金星 扭动 打开 这 门 :

金星人猛地拉开了门。

[ænd; ɐnd] - [felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɒp] .
And MacVickers felt his heart stop .
和 - 毛毡 他的 心 停止 :

麦克维克斯感觉自己的心脏停止了跳动。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [jʊrəpænz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .
There were three Europeans instead of one .
那里 是 三 欧洲人 反而 的 一 :

原来有三台欧罗巴机，而不是一台。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [hæd; həd] [klʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'baʊ] .
The guards had come down from above .
这 守卫 有 来 向下 从 多于 .

卫兵们是从上面下来的。

" [get][ðem; ðəm][aʊt][hiə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Get them out here , " he said .
" 得到 他们 出去 这里 , " 他 说 .

“把他们弄出来，”他说。

" [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɔɪ] .
" Out into the oil .
" 出去 进入 这 油 .

“掉进油里。”

" [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['ʌdəɪŋ] ['ægəni] [tɒst] [θru:] [hɪm] .
" A wave of shuddering agony tossed through him .
" 一个 海浪 的 颤抖 痛苦 抛掷 通过 他 .

一阵剧烈的颤抖和痛苦席卷了他。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)]['ju:zɪŋ][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [hænd] - [tju:bz] .
The Jovies were using their powerful hand - tubes .
这 - 是 使用 他们的 强大的 手 - 管子 .

木卫兵们正在使用他们强大的手持管。

['əʊnli][ðə; ði] ['glæsɪt] [wɔ:lz] ['pɑ:fəli] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] .
Only the glassite walls partially protected them .
仅有的 这 玻璃石 墙壁 部分 受保护 他们 .

只有玻璃质墙壁起到了一定的保护作用。

[ðə; ði] [fɒg] [br'gæn][tu:; tə] [wɪp] [pɑ:st][hɪm] .
The fog began to whip past him .
这 多雾路段 开始 到 鞭 过去的 他 .

浓雾开始在他身边呼啸而过。

[hi:; hi] [grəʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
He groaned , thinking that it was going .
他 呻吟 , 思维 那 它 曾是 去 .

他呻吟了一声，心想它要消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [wept] [wɪð] [ɪn'kredjələs] , ['θæŋkflɪ]
And then he put his head in his hands and wept with incredulous , thankful
和 然后 他 放 他的 头 在 他的 双手 和 哭泣 和 难以置信 , 感恩

[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

然后他双手抱头，喜极而泣，难以置信，感激涕零。

[ðə; ði] ['ɔɪli] [mɪst] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sʌkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɒks] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ventɪlətəz] .
The oily mist was being sucked into the box by powerful ventilators .
这 油腻的 薄雾 曾是 存在 真烂 进入 这 盒子 经过 强大的 呼吸机 .

油雾被强力通风机吸入箱内。

- [rɪ'membəd] ['lɔ:rɪs] ['seɪŋ] , " [ðeɪ] [get][ðə; ði] [pjʊə(r)] [eə(r)] .
MacVickers remembered Loris saying , " They get the pure air .
- 记得 洛里斯 说 , " 他们 得到 这 纯的 空气 .

麦克维克斯记得洛里斯说过：“他们呼吸到了新鲜空气。”

['aʊə(r)] ['ventɪlətə(r)] [tju:bz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .
Our ventilator tubes are only a few inches wide .
我们的 呼吸机 管子 是 仅有的 一个 很少 英寸 宽的 .

我们的呼吸机管只有几英寸宽。

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

[ðə; ði] [bel] [swuːp] ['sɪkənɪŋli] .
The bell swooped sickeningly .
这 钟 俯冲 令人作呕 .

钟声令人作呕地响起。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [fɒɡ] [hiː; hi] [hɜːd] [skriːmz] [ænd; ənd] [[aʊts] [ænd; ənd] ['pendəltənz] [vɔɪs]
Somewhere off in the fog he heard screams and shouts and Pendleton's voice
某处 离开 在 这 多雾路段 他 听到 尖叫 和 喊叫 和 彭德尔顿的 嗓音
[ˈrɔːrɪŋ] ['traɪʌmf] .
roaring triumph .
咆哮 胜利 .

在雾气弥漫的某个地方，他听到了尖叫声、呐喊声，还有彭德尔顿胜利的咆哮声。

[hiː; hi] [θɔːt] ,
He thought ,
他 想法 ,

他心想，

" [wiː; wi][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði][taɪd] ['hædnɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
" We never could have done it if the tide hadn't come and made the
" 我们 绝不 可以 有 完毕 它 如果 这 潮 之前没有 来 和 制成 这
- ['siːsɪk] .
Jovies seasick .
- 晕船 .

“如果不是潮水上涨让乔维斯晕船，我们永远不可能做到这一点。”

" [hiː; hi] [lɑːft] [əˈgen] .
" He laughed again .
" 他 笑了 再次 .

他又笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈtɪk(ə)ld][hɪm] [ðæt] ['siːsɪknəs] [[ʊd; ʊd] [luːz] [ə; eɪ][wɔː(r)] .
It tickled him that seasickness should lose a war .
它 挠痒 他 那 晕船 应该 失去 一个 战争 .

他觉得晕船居然输掉了一场战争，真是滑稽可笑。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['lædəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːld] ['stɔːrɪdʒ] [speɪs] [nekst][ðə; ði][kənˈvɪkt]
They went in and up the ladders into the sealed storage space next the convict
他们 去 在 和 向上 这 梯子 进入 这 密封 贮存 空间 下一个 这 定罪
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

他们进去后，顺着梯子爬进了囚犯宿舍旁边的密封储藏室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈsɪlɪndə(r)][ɒv; əv] [liːd] [səˈspendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌkt]
There was a huge cylinder of lead suspended over the mouth of the duct
那里 曾是 一个 巨大的 圆柱 的 带领 暂停 超过 这 嘴 的 这 管
[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstræktə(r)] .
from the extractor .
从 这 萃取器 .

排气管口上方悬挂着一个巨大的铅制圆筒。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [kə'lekt] [ðə; ði] [stʌf] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɔɪl][ænd; ənd] [sə'plaɪz] , " [sed] ['lɔːrɪs] .
" They must collect the stuff when they bring oil and supplies , " said Loris .
" 他们 必须 收集 这 东西 什么时候 他们 带来 油 和 补给品 , " 说 洛里斯 .

“他们运送石油和物资的时候，必须把这些东西收集起来，”洛里斯说。

" [wel] , - , [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] ?
" Well , MacVickers , what happens to us now ?
" 出色地 , - , 什么 发生 到 我们 现在 ?

“那么，麦克维克斯，我们现在该怎么办？”

" - [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði][laɪnz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" MacVickers looked at them , the lines deep in his face .
" - 看起来 在 他们 , 这 线条 深的 在 他的 脸 .

麦克维克斯看着他们，脸上布满了深深的皱纹。

" [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] , [daʊnt][wiː; wi] , [ðæt][ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ?
" We all agree , don't we , that there's no hope of escape ?
" 我们 全部 同意 , 不 我们 , 那 有 不 希望 的 逃脱 ?

我们都同意，没有逃脱的希望，对吧？

[ɪf] [wiː; wi][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [sə'plaɪ] [ʃɪp] ['kʌmz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
If we wait until the next supply ship comes and try to take it ,
如果 我们 等待 直到 这 下一个 供应 船 来 和 尝试 到 拿 它 ,

如果我们等到下一艘补给船到来再去抢夺，

[wiː; wi][luːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] — [wel] , [kɔːl][aɪ 'tiː][aʊə(r)]['djuːti] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə] .
we lose the chance of doing — well , call it our duty if you want to .
我们 失去 这 机会 的 正在做 — 出色地 , 称呼 它 我们的 责任 如果 你 想 到 .

我们失去了履行——或者说，履行我们的职责——的机会。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [rek] [ðeə(r)]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] [ðæts] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)]
That is , to wreck their only source of the explosive that's winning the war
那 是 , 到 破坏 他们的 仅有的 来源 的 这 爆炸物 那就是 获胜 这 战争
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

也就是说，要摧毁他们赢得战争的唯一炸药来源。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɒt] [aʊə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ʃɪp] [wʊd]
" I think you know , " he added , " what our chances of taking that ship would
" 我 思考 你 知道 , " 他 额外 , " 什么 我们的 机会 的 采取 那 船 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“我想你应该知道，”他补充道，“我们夺取那艘船的几率有多大。”

[wɪ'dəʊt] [ə'fensɪv] ['wepənz] [ɔː(r)]['eni] [prə'tek(ə)n] [ə'genst] [ðeəz] .
without offensive weapons or any protection against theirs .
没有 进攻 武器 或者 任何 保护 反对 他们的 .

没有携带攻击性武器，也没有任何抵御对方攻击的防护措施。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [miːn] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sleɪvəri] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [juː 'es][ɔːl] [aʊtraɪt]
It would only mean a return to this slavery , if they didn't kill us all outright
它 会 仅有的 意思是 一个 返回 到 这 奴隶制 , 如果 他们 没有 杀 我们 全部 直接
.
:
.

如果他们不直接杀了我们所有人，那也意味着我们将重返奴隶制。

" [hɪz; ɪz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səm'bə(r)] , ['diːpli] [braɪt] .
" His grey - green eyes were somber , deeply bright .
" 他的 灰色的 - 绿色的 眼睛 是 忧郁 , 深 明亮的 .

“他灰绿色的眼睛深邃而明亮，透着一丝忧郁。”

" [ˈaɪˈtiː] [ˈkɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] .
" It comes down to this .
" 它 来 向下 到 这 .

归根结底就是这样。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɜːn] [ðɪs] [bel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪsˈɪntɪɡreɪtə(r)] [bɒm] ,
Shall we turn this bell into a disintegrator bomb ,
将 我们 转动 这 钟 进入 一个 粉碎机 炸弹 ,

我们是不是该把这口钟改造成一枚分解炸弹？

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] - [friː] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts] [əʊn] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [məˈtæɪlɪk] [ˈætəm][ɪn][ðə; ði]
setting the Jovium free to destroy its own and every other metallic atom in the
环境 这 - 自由的 到 破坏 它是自己的 和 每一个 其他 金属 原子 在 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

释放出约维姆元素，使其能够摧毁自身以及泥浆中的所有其他金属原子。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈɡæmb(ə)] [ˈaʊə(r)] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði][slɪm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [neks] ?
or shall we gamble our worlds on the slim chance of saving our necks ?
或者 将 我们 赌博 我们的 世界 在 这 苗条的 机会 的 保存 我们的 脖子 ?

还是我们要孤注一掷，赌上保全性命的渺茫希望？

" [ˈɔːrɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [sed] [ˈsɒftli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ˈwʌri] [əˈbaʊt]
" Loris looked down at the deck and said softly , " Why should we worry about
" 洛里斯 看起来 向下 在 这 甲板 和 说 轻轻 , " 为什么 应该 我们 担心 关于
[ˈaʊə(r)] [neks] , - ?
our necks , MacVickers ?
我们的 脖子 , - ?

洛里斯低头看着甲板，轻声说道：“麦克维克斯，我们为什么要担心我们的脖子呢？”

[juːv] [seɪvd] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] . "
You've saved our souls . "
你已经 已保存 我们的 灵魂 . "

你拯救了我们的灵魂。

" [əˈɡriːd] , [ðen] , [ɔːl][juː; jʊ][men] ?
" Agreed , then , all you men ?
" 同意 , 然后 , 全部 你 男人 ?

“那么，你们都同意了吗？”

" - [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] .
" Birek looked them over .
" - 看起来 他们 超过 .

比雷克仔细打量了他们一番。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [rɪˈfjuːzɪz] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [nek] [tuː; tə] [seɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" The man who refuses will have no neck to save , " he said .
" 这 男人 WHO 拒绝 将要 有 不 脖子 到 节省 , " 他 说 .

“拒绝的人，就没命了，”他说。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] .
There was no disagreement .
那里 曾是 不 分歧 .

双方没有分歧。

- [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledn] [ˈsɪlɪndə(r)] .
MacVickers turned to the leaden cylinder .
- 转向 到 这 铅灰色 圆柱 .

麦克维克斯转向了铅制圆筒。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][fɪkst][tuː; tə][ðə; ði][dʌkt][baɪ][ə; eɪ][ˈplæstɪk]-[laɪnd], [liːd]-[ʃiːðd][ˈkɒlə(r)].
It was fixed to the duct by a plastic-lined, lead-sheathed collar.
它曾是固定的到这管经过一个塑料-衬里, 带领-鞘衣领。
它通过一个内衬塑料、外覆铅皮的套环固定在管道上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əˈreɪndʒmənt][weəˈbaɪ][ə; eɪ][plʌg][kʊd; kəd][biː; bi][ˈdrɪvɪn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən]
There was an arrangement whereby a plug could be driven into the open
那里曾是 一个 安排 由此 一个 插头 可以 是 驱动 进入 这 打开
[maʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][fɪld][ˈsɪlɪndə(r)][wɪˈðəʊt][ˈspɪlɪŋ][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði][stʌf].
mouth of the filled cylinder without spilling a grain of the stuff.
嘴 的 这 已填 圆柱 没有 溢出 一个 粮食 的 这 东西。
有一种装置可以将塞子塞入装满物质的圆筒的开口处，而不会洒出一粒物质。

- [riːtʃt][ʌp][ænd; ənd][luːst][ðə; ði][ˌæpəˈreɪtəs][ðæt][held][ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)][ˈʌpraɪt].
MacVickers reached up and loosed the apparatus that held the cylinder upright.
- 达到 向上 和 松开 这 设备 那 握住 这 圆柱 直立。
麦克维克斯伸手松开了固定圆筒的装置。

[aɪˈtiː][fel][ˈəʊvə(r)][wɪð][ə; eɪ][ˈʃætərɪŋ][kræʃ].
It fell over with a shattering crash.
它 跌倒 超过 和 一个 破碎 碰撞。
它轰然倒塌，发出震耳欲聋的巨响。

[ə; eɪ][ˈpeɪlɪ][ˈgləʊɪŋ][ˈpaʊdə(r)][pʌft][aʊt], [ˈset(ə)lɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈmet(ə)l].
A palely glowing powder puffed out, settling over the adjacent metal.
一个 苍白 发光 粉末 膨胀的 出去, 安顿 超过 这 邻近的 金属。
淡淡的粉末喷涌而出，落在附近的金属表面。

- [hæd; həd][wʌn][ˈsekənd][ɒv; əv][ˈterə(r)].
MacVickers had one second of terror.
- 有 一 第二 的 恐怖。
麦克维克斯经历了一秒钟的恐惧。

[æn; ən][ˈɪəri][ˈbluːɪʃ][laɪt][gruː], [ˈθrəʊɪŋ][ˈfeɪsɪz][ˈɪntuː][strɒŋ][rɪˈliːf].
An eerie bluish light grew, throwing faces into strong relief.
一个 怪异 蓝蓝色 光 生长, 投掷 面孔 进入 强的 宽慰。
一阵诡异的蓝光逐渐增强，将人脸映衬得格外清晰。

[ˈpendəltən], [preɪŋ][ˈsaɪləntli].
Pendleton, praying silently.
彭德尔顿, 祈祷 默默。
彭德尔顿默默祈祷。

[ˈlɔːrɪs], [ˈsmɑɪlɪŋ].
Loris, smiling.
洛里斯, 微笑。
洛里斯微笑着。

[ðə; ði][bluː]-[ʃiːðd][ˈɜːθ,mæn][wɪð][kləʊzd][aɪz], [hɪz; ɪz][feɪs][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][piːs].
The blue-sheathed Earthman with closed eyes, his face a mask of peace.
这 蓝色的-鞘 地球人 和 关闭 眼睛, 他的 脸 一个 面具 的 和平。
身着蓝色长袍的地球人闭着双眼，脸上带着平和的神情。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z], [ˈfeɪsɪŋ][ə; eɪ][deθ][ðeɪ][ˌʌndəˈstʊd][ænd; ənd][ˈwelkəm].
The others, facing a death they understood and welcomed.
这 其他的, 面向 一个 死亡 他们 理解 和 欢迎。
其他人面对的是他们理解并欣然接受的死亡。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θri:] ['lɪt(ə)l] [wɜ:lɪd] [ðæt][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][əʊn]
All of them , thinking of three little worlds that could go on living their own
全部 的 他们 , 思维 的 三 小的 世界 那 可以 去 在 活的 他们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] .
lives :
生活 :

他们所有人都在想着三个可以继续过自己生活的小世界。

- [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .
Birek grinned at him .
- 咧嘴一笑 在 他 :

比雷克冲他咧嘴一笑。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" I'm glad you ran away , " he whispered .
" 我是 高兴的 你 跑 离开 , " 他 低声说道 :

“我很高兴你逃走了，”他低声说道。

- [grɪnd] [bæk] .
MacVickers grinned back .
- 咧嘴一笑 后退 :

麦克维克斯咧嘴一笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

